

# 80

週年紀念冊



CHINESE YOUTH LEAGUE  
OF AUSTRALIA

2019



回顧歷史

展望未來



# 目錄

content

主席獻詞

President's Message ..... 2-3

賀詞

Congratulatory Messages ..... 4-12

歷史紀要

History in Brief ..... 13-37

管理委員會

Management Committee ..... 38-39

歷屆主席回顧

Overview of Ex President ..... 40-54

社團活動

Subgroups ..... 55-81

展望未來

Looking Forward ..... 88





## 主席獻詞

### President's Message

在這慶祝澳洲僑青社成立 80 週年之即，在這具有重要意義的時刻，讓我們一起回顧一下僑青社淵源流長的歷史，並展望僑青社的美好未來。

回顧歷史，僑青社在發展歷程中戰勝了一次又一次的挑戰，實現了一次又一次的里程碑目標，並經歷了一些非凡的重要歷史時刻。

早在 1939 年，一群具有強烈的社會正義感，對中國懷有深厚感情的年輕華人召集同胞籌集資金，支持中國的抗日戰爭。

在 1942 年日本發動太平洋戰爭時，僑青社動員，支持中國滯澳工人在澳大利亞將戰爭物資運送到前線，並參與了 Warragamba 大壩的建設。因此，僑青社和中國滯澳工人在許多方面為澳大利亞在太平洋戰爭的勝利作出了貢獻。儘管如此，在戰爭結束時，澳大利亞的華人在種族主義的“白澳政策”下仍然遭受歧視。

僑青社挺身而出，領導著華人們為爭取其合法權利而抗爭，為許多處於困境的滯澳中國工人提供了幫助，組織了多次請願活動，並幫助他們獲得了居留權。僑青社在幫助華人定居和對社會福利事業的奉獻贏得了華人團體的尊重。這為以後的發展奠定了堅實的基礎。

1949 年十月一號，僑青社熱烈慶祝中華人民共和國成立，是澳洲第一個華人社團將自制的第五面五星紅旗在悉尼的上空升起，這是我們僑青社一直引以為豪的壯舉。在隨後的時期，僑青社積極參與促進澳中兩國人民之間的友好往來，成為促進澳中文化交流和建立兩國友好關係的橋樑。

80 年來，僑青社作為一個主流社區組織，在發揚我們前輩的優良傳統的同時也逐步發展並改變其目標以適應澳大利亞當代的多元文化環境。我們滿懷熱忱地積極組織文化、社會、體育活動，為澳洲華人社區的多元文化，福利和慈善事業作出貢獻。我們組織活動的宗旨是促進和提倡各個年齡段的人們健康和積極的生活態度。

許多當年年輕時加入僑青社的人現在已經步入了老年，但我們欣慰的看到第二代，第三代和孫輩的孩子們繼續加入僑青社，為維護中國傳統做出貢獻。今天，僑青社仍在澳大利亞多元文化社會中為促進和增強澳中文化的交流發揮著重要作用。

我們全體社員為僑青社所取得的成就而感到自豪。因為我們社員的承諾，奉獻和辛勤工作，才有了今天僑青社 80 週年的成就，並在社團中享有崇高的聲譽。我們將繼續保持僑青社的優良傳統，為華人社區服務，在促進多元文化社會中的跨文化關係，增進中澳之間的友誼方面繼續發揮積極作用。我相信未來幾十年僑青社更加成功！再創 80 年的輝煌就從這裡啟程！





As we celebrate the Chinese Youth League of Australia's 80th anniversary, this is a perfect opportunity to reflect on what we have achieved during our long history, and to look forward to an exciting future.

In 1939, a group of young Chinese in Australia formed the CYL to raise funds to support China's war of resistance against Japanese imperialism.

When the Japanese started the Pacific War in 1942, the CYL mobilised displaced Chinese workers to help man the Australian convoys transporting war supplies to the front and take part in the construction of Warragamba Dam. Their efforts made an invaluable contribution towards the success of the Australian war effort in the Pacific.

At the end of the war, the CYL was at the forefront of the fight for the legitimate rights of Australia's Chinese population, campaigning against the discrimination and racism of the White Australian Policy. CYL members gave assistance to workers in difficulties, organised petitions and helped people gain residency status. Their unstinting efforts won the respect of the Chinese community, and laid the foundations for future development.

On 1st October 1949, the CYL was proud to be the first organisation in Sydney to raise the homemade national flag of China to celebrate the founding of the People's Republic of China. In later years the CYL helped facilitate friendly people-to-people exchanges between the two countries, becoming a bridge for cultural exchange.

In our 80 years, we have proudly maintained and upheld the legacy of our predecessors. We have put on cultural, social, sporting and recreational events for the Australian-Chinese community, and supported welfare organisations and charitable causes.

As Australia has evolved into a multicultural country, CYL has gradually amended its aims and objectives. We celebrate and value the benefits of cultural diversity for all Australians, and actively participate in community activities to promote multiculturalism.

Some of our longest-serving CYL members are now well past their youth – but we frequently see second and third generations of children and grandchildren joining the organisation and contributing to the maintenance of their Chinese heritage. CYL members can be proud of what the organisation has achieved through their commitment, dedication and hard work.

In conclusion, we look forward to continuing CYL's fine tradition of serving the Chinese community, taking an active role in promoting cross-cultural relations, and fostering friendship between China and Australia. We trust that the coming decades will be as successful as those behind us. Here's to another 80 years of progress!



80

澳大利亞新南威爾士州州長

Gladys Berejiklian MP  
Premier of New South WalesGladys Berejiklian MP  
Premier of New South Wales**Chinese Youth League – 80<sup>th</sup> Anniversary**

It is my great pleasure to congratulate past and present members of the Chinese Youth League of Australia as you celebrate your 80<sup>th</sup> anniversary.

Founded in 1939, the Chinese Youth League is one of Australia's longest-serving community organisations, promoting friendship between the two nations.

Over that time, it has nurtured Chinese culture in a new land and played a key role in organising traditional festivals in Sydney.

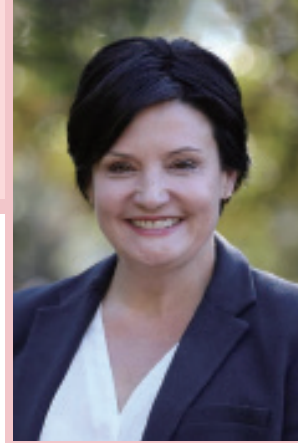
On behalf of the NSW Government, I sincerely thank former and current office-holders for their significant contributions to our harmonious multicultural society.

Gladys Berejiklian MP  
Premier

## Congratulatory Message

澳大利亞新南威爾士州工黨領袖

Jodi McKay MP  
New South Wales Labor Leader



**Jodi McKay MP**  
NSW Leader of the Opposition  
Shadow Minister for Multiculturalism

### MESSAGE FROM JODI MCKAY MP NSW LABOR LEADER

#### **80<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA**

I am delighted to extend my best wishes and congratulations to the Chinese Youth League of Australia (CYL) on its 80<sup>th</sup> Anniversary.

I commend the extensive effort by the association to promote Chinese culture, foster friendship and goodwill between Australia and China and undertaking charitable work.

I proudly represent an electorate where Chinese is the single largest ancestry and understand the important role organisations like yours play in promoting the culture and interests of Chinese people and extending community relationships. Multiculturalism is one of Australia's strengths and is fundamental to the prosperity of our nation. As Shadow Minister for Multiculturalism, I look forward to continuing my work with communities from all backgrounds.

I look forward to the continuing success of the Chinese Youth League of Australia and congratulate all those involved in the organisation's 80 year history.

Yours sincerely,

**NSW Labor Leader  
Shadow Minister for Multiculturalism  
Member for Strathfield**



80

澳大利亞悉尼市長  
Clover Moore  
The Lord Mayor Of Sydney



**Message from the Lord Mayor**

I send my congratulations and best wishes to the Chinese Youth League of Australia on the occasion of its eightieth anniversary.

I recognise the Chinese communities' significant contribution to Sydney. China is now the main source of international visitors and students to Sydney, as well as a leading trade and investment partner. Sydney's historic connections with China continue to deepen through cultural, educational, economic, and interpersonal connections.

Since its inception in 1939, the Chinese Youth League of Australia has contributed to these ties by actively promoting friendship between our two countries. I commend its members, past and present, for their tireless efforts to foster this relationship. I also congratulate the organisation's more recent move towards welfare and charitable work, and its efforts to promote multiculturalism.

The City of Sydney appreciates the significant contribution the Chinese Youth League makes to life in Sydney, especially through members' active participation in our annual Lunar New Year events. We look forward to continuing our relationship with the Chinese Youth League for many years to come.

On behalf of the City of Sydney, I wish the Chinese Youth League of Australia and its supporters continued success, and health and prosperity for the future.

Yours sincerely

Clover Moore  
Lord Mayor of Sydney

中华人民共和国驻悉尼总领事馆

Gu Xiaojie  
Consulate-General Of The People's  
Republic Of China In Sydney



中华人民共和国驻悉尼总领事馆  
CONSULATE GENERAL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN SYDNEY  
39 Dunblane Street, Camperdown, NSW 2050 Australia  
Tel: (02) 8595 8002 Fax: (02) 8595 8001 Website: <http://sydney.chineseconsulate.org>

贺澳洲侨青社80周年华诞:

**八十载为侨胞服务倾情奉献  
新时代促中澳交流再创辉煌**

中华人民共和国驻悉尼总领事（大使衔）

A handwritten signature in black ink, likely belonging to Gu Xiaojie, the Consul General.

2019 年 10 月

80

**澳大利亚华人团体协会  
澳大利亚新州海南同乡会  
澳大利亚海南总商会**

Australian council of Chinese organisations (AUSCOCO)

Hainanese Association of NSW, Australia

Australia Hainan Chamber of Commerce Inc.

**热烈祝贺  
澳洲侨青社成立八十周年  
发扬光荣创社传统！  
百尺杆头更进一步！**

澳大利亚华人团体协会  
澳大利亚新州海南同乡会  
澳大利亚海南总商会  
同敬贺

**Warmest Congratulation & Best Wishes to  
CYL80th Anniversary Celebration !**

From

Australian Council of Chinese Organizations (AUSCOCO)

Hainanese Association of NSW, Australia

Australia Hainan Chamber of Commerce Inc.



## 澳洲中國和平統一促進會

Australian Council for the Promotion of  
Peaceful Reunification of China



澳洲中國和平統一促進會  
Australian Council for the Promotion of Peaceful Reunification of China  
ABN 28 712 341 188



### 賀 函

尊敬的澳洲侨青社陈清杰主席：

喜逢澳洲侨青社成立八十周年之际，我谨代表澳洲中国和平统一促进会全体同仁向您和贵会致以最热烈的祝贺！

侨青社自成立以来，积极弘扬中华优秀传统文化，为促进澳中两国在经济、文化、体育等众多领域的合作和交流，为推动澳大利亚多元文化社会的发展做了大量的工作，成就斐然，是澳大利亚华人社区的骄傲。

在此，衷心祝愿具有 80 年光荣历史的侨青社继往开来，再创辉煌！

澳洲中国和平统一促进会

会长 李国兴 OAM 太平绅士

暨全体同仁 敬贺

2019 年 8 月 8 日



## 澳洲華裔相濟會

Australian Chinese & Descendants  
Mutual Association



## 澳洲福建會館

The Australian Hokkien HuayKuan  
Association



雪梨中文學校

Sydney Chinese School

澳洲僑青社成立八十週年誌慶

宏揚文化八十載

恩澤菁莪惠社群

雪梨中文學校  
45th  
敬賀



80

華人服務社集團

CASS GROUP

# 祝賀 澳洲僑青社 成立八十週年

華人服務社集團  
CASS GROUP

敬賀



致力於社區服務工作

Dedicated to Serve the Community

- 家居高齡服務
- 殘障服務
- 就業及培訓服務
- 高齡護理院舍
- 托兒服務
- 定居及健康服務

[www.cass.org.au](http://www.cass.org.au)

44-50 Sixth Avenue, Campsie NSW 2194, Australia

☎ (02) 9789 4587 電話接通后請按「2」鍵

✉ [cass@cass.org.au](mailto:cass@cass.org.au) 📍 華人服務社CASS悉尼華助中心

# 80週年

## 僑青社八十週年歷史紀要

“歷史紀要”是根據社內檔案，議案記錄和手上存有資料簡要編輯而成。由於條件局限，錯漏之處，在所難免，請見諒，並給予指正。

### 1939

#### 7月1日

黃家權，布德威，張岳彪，何國威，梁乙等愛國青年出席在上海樓（位於今 Campbell 街）召開的“澳洲雪梨埠僑青抗戰話劇研究社”第一次籌備會議。推舉黃家權為籌備主席，布德威為秘書。當時重要的決議有：租用德信街 66A 閣樓為社址（即舊社址閣樓）；籌備公演話劇；決定購買收音機，收聽祖國抗日新聞。

#### 8月

借致公堂禮堂第一次公演話劇“營溝線上”，開籌款賑災遊藝大會，該晚會籌得了可觀數目。

### 1940

改名為“僑青社”，並搬社址至二樓及興建舞台。

### 1942

因太平洋戰爭而滯留，澳洲的華籍海員日益增多，成立“中華海員工會雪梨分會籌備處”，借僑青社為臨時辦事處。

英文名改為“Chinese Workers Association”

第一次參加“五一勞動節”遊行，并借社址為“五一勞動節巡遊委員會”辦事處

在摩拉高拉水塘成立分社（即今華拉甘巴水壩 Burragorang Dam）

由於社員日益增多和分份改變，通過第一次修改社章，以適應當時環境，改名為“澳洲僑青社”。

### 1943

墨爾本和布里斯班成立分會。

### 1944

制定社徽為“手持火炬，圓形，藍線底，火焰紅色”，并寫上中文名“澳洲僑青社”，英文名“Chinese Youth League”。

第六屆社員大會，議決改英文名為“Chinese Youth League”。

響應孫夫人呼籲援助抗日遊擊戰士。澳洲人士發起“中國周委員會”籌款慰勞中國抗日戰士。僑青社響應在僑青社發動。主席黃家權被選為該委員會總幹事，印刷募捐冊向各界華僑募捐。得到全澳洲廣大人民支持。籌得款項通過孫夫人轉給白求恩大夫主持的“國際和平醫院”。

### 1948

僑青社創辦人黃家權主席不幸遇意外逝世。

### 1949

十月一日，全社同仁歡呼中華人民共和國誕生，升起自製的全澳第一面五星紅旗。



## 1950

“僑青社”，“中華海員工會”，“國民黨革委會”聯合組織“三聯文教俱樂部”，辦理海外書報雜誌，放映海外電影等事項，推動文化活動。

## 1952

協助成立“華僑工人聯合會”（簡稱“工聯”）。組織“賣豬仔”來澳的華僑工人爭取合法權益，並在本社禮堂舉辦飯堂救濟工人。

## 1954

和“工聯”聯合組織討論保衛華工權益及華僑移民居留問題。新州特大水災，僑青社組織華僑捐款救助。

## 1956

歡迎中國藝術代表團來澳演出，并向他們學習京劇和舞蹈，藝術團還贈送許多舞蹈服裝，道具等。

## 1959

與澳中友好協會合辦盛大慶祝中華人民共和國十週年國慶聯歡晚會。

## 1960

舉行特別社員大會，議決與“華僑工人聯合會”（工聯）合併，分兩階段進行。

## 1962

與“工聯”合併最後階段，改名為“澳洲僑青社”。

## 1963

舉辦國慶乒乓球錦標賽。

## 1971

盛大慶祝中國恢復聯合國席位。

## 1972

發起雪梨華僑組織“歡迎中國乒乓球代表團委員會”，在帕汀登市政廳（Paddington Town Hall）舉行盛大招待會，並邀請乒乓球隊到僑青社聯歡和友誼比賽。

## 1973

協辦“慶祝澳中建交晚宴會”，歡送第一任澳州駐華大使司蒂芬·菲茲博士去北京上任。

組織澳洲第一個“華僑國慶回國觀光團”，由鄭嘉樂主席領隊。

參加“雪梨華僑歡迎“中國外交代表團委員會”在荷頓場館舉行的王國權大使的盛大招待會。僑青社代表在大會上致辭。

歡迎第一任中國駐澳洲大使訪問僑青社及參觀唐人街。

組織歡迎廣州雜技團來悉尼演出十多場，與澳中友好協會聯合舉辦招待雜技團郊遊會。

## 1974

救濟達爾文颶風災民，本社捐款並在電影晚會籌款。

為慶祝三十六週年社慶，出版社慶特刊，舉辦歷史圖片及文物展覽，電影晚會招待社員及新舊社員聯歡晚會。

與墨爾本僑友社合辦第一個青年回國觀光團。

## 1976

周恩來總理逝世 – 在本社禮堂設靈堂給廣大僑胞和市民來吊唁，並舉行招待會。

籌建社址委員會積極展開籌款活動。

在悉尼市政廳底層舉行籌募社址中秋賣物會，加插文藝舞蹈演出，針灸示範，電影等，盛況空前，籌得巨大款項。

毛主席逝世 – 本社在禮堂設吊唁靈堂給公眾吊唁。聯合澳中友好協會，華人團體，政府及各界知名人士在悉尼市政廳舉行隆重追悼大會。

我社青年組織文藝旅行團去墨爾本訪問友好團體，受到致公堂，僑友社，僑聯社等熱情招待，並在最後一晚作一答謝文藝演出。

## 1977

在悉尼音樂學院作新年文藝演出，為社址籌款。特請到州總理雷思（Neville Wran）作開幕儀式並致辭，成為華人社會文化方面一個創舉。演出得到墨爾本僑聯社貢獻好幾個舞蹈演出，聲色不少。

參加唐人街中秋節活動。

組團堪培拉旅遊，並拜訪中國大使館，受到熱烈歡迎並共進午餐。



## 1978

購買社址計劃發展情況

1. 召開臨時社員大會通過
  - a. 購買德信街 6 至 8 號商業樓宇
  - b. 因缺乏修建經費，買后將社址出租，集聚經費，并繼續籌募修建費
  - c. 修改社章，加入信託人條款。黃寶榮，鄭嘉樂，楊廣釗推選為信託人
2. 購買新社址成交，位於德信街 6-8 號，價格為十一萬伍仟元

租借唐人街華光戲院，放映歌劇“劉三姐”，受到僑胞歡迎。

## 1979

主辦首屆華人籃球聯賽，有八隊參加。

在悉尼大學戲院放映“越南反華暴行”和“直搗諒山”兩部紀錄片。放映兩場都爆滿。

慶祝四十週年社慶，設雞尾酒會招待中澳朋友，文藝節目助興，并得到民族事務專員歐爾格拉斯比先生光臨出席。

## 1980

兒童中文班已發展成“雪梨中文學校”。社址不敷應用，得政府借助舊 Cleveland Street Boys High School 作星期六授課之用。

成人英文班的人數已超出社址所能容納，要搬去政府提供較大的地方上課。

協助廣東省在 Centrepont 舉辦的展銷會，各方面協調工作並提供展銷期間的文藝演出。

## 1981

德信街坊會發動在唐人街慶祝農曆新年，我社貢獻文藝節目。

政府澳中理事會撥款一萬元作為贊助一位從中國來的舞蹈和一位音樂教師來澳教導一年的費用。由本社負責接待住食等生活問題，和安排到學校文化交流活動。

我社大力支持華人托兒所的成立和籌備工作，有些委員還加入它的委員會，做出很大貢獻。

配合“華僑救濟中國水災委員會”，在悉尼大學戲院演出盛大聖誕文藝晚會。收入捐給救濟金。

## 1983

組織男女龍舟隊，準備參加 1984 首屆澳洲龍舟錦標賽。

售出打算做社址的德信街 6 至 8 號，售價四十三萬七千元。

政府批准一個“計劃統籌員”的補助金 \$14,281。  
青年組舉辦聖誕大露營，在袋鼠谷，人數共七十多人。

借出部分地方給華人托兒所作辦公室和聯絡中心。

聯合悉尼各界中外人士隆重歡迎中國趙紫陽總理。

## 1984

為了支援墨爾本老人福利會籌建老人院，我社組織了超過一百人文藝代表團，遠征墨爾本大會堂做義務籌款演出，轟動華人社區。

我社男子龍舟隊在首屆全國龍舟錦標賽奪得華人組冠軍

社址：決定購買德信街 10 號，售價 \$465,000。

第一個青年文化尋根團出發去北京學習基本中文語言，歷史，文化等，然後去哈爾濱旅遊，為期五周。

## 1985

德信街大火波及僑青社導致社址嚴重損壞，不能運作，要分散到幾個不同地方活動和辦公。

參與華人團體協會假座希爾頓酒店歡迎中國胡耀邦主席，我社黃寶榮主席致中文歡迎詞。

自從因火災被迫遷出，裝修社址計劃變得十分迫切，連忙發動募捐計劃，緊急進行。

男子龍舟隊再次奪得華人錦標賽冠軍。

青年文化尋根團出發，有 56 人之多。

## 1986

為澳華療養院和華人服務社在悉尼市政廳復活節籌款文藝演出，州長雷思親臨開幕。

舉辦全中國城嘉年華會，包括舞台表演，多元文化文藝節目和攤位食物檔。



州長雷思親臨開啟“僑青社大廈”，反對黨領袖格拉那都親來恭賀，還很榮幸得到中國駐悉尼總領事李錫齡，政要，僑領和知名人士光臨。

## 1987

組織第一屆華人籃球聯賽，新報贊助“新報杯”（男子）和好世界酒樓贊助“好世界杯”（女子），在摩亞公園舉行，體育部長主持頒獎禮。

舉辦中國城嘉年華會，由州政府贊助。

青年組舉辦老中青聖誕大露營，包括所有工作組，超過一百人參加。

僑青社聯合雪梨中文學校和華人服務社發起成立新州安老之家。黃寶榮任首屆主席。借用僑青社為臨時辦公室。尋求政府資助購買 Croydon 區的一座樓宇。

## 1988

僑青社北獅組，舞蹈組和民樂組為達令港中國花園“誼園”啟用儀式演出。

“龍騰澳洲”是我社特別為澳洲二百週年國慶精心編排的大型歌舞劇，在悉尼歌劇院隆重演出，得到政府贊助。從北京請來資歷高深舞蹈編導王世琦老師。內容是描述早期華人漂洋過海來澳洲這新大陸的驚險歷程。船破漂流到渺無人煙的麼頓灣，然後怎樣融入澳洲多元文化社會，增進澳中人民交流和了解。此劇動員全社大量人力物力，演出收入有部分是捐助“安老之家”置業之用。跟著受霍克總理邀請到堪培拉國會大廈在歡迎中國李鵬總理晚宴演出。又移師去墨爾本和布里斯本為老人院籌款演出。僑青社是第一個華人社團在悉尼歌劇院做這樣大型演出。

舉辦州政府贊助的中國城嘉年華會。除了本社表演南北獅，舞蹈，粵劇和武術外，還邀請其它民族演出土風舞，鄉村舞等。

舉辦第二屆華人男子籃球，新報龍珠酒樓和雪梨中文學校贊助。

## 1990

國際龍舟賽 – 我社重奪華人男子冠軍，并贏得公開組混合賽事，並被邀請去黃金海岸比賽。

“馬來西亞國際舞獅錦標賽” – 我社首次參加國際比賽，獲得西方國家組別第三名。

恢復舉辦青年文化尋根團。

僑青社十月回國觀光團被邀請出席在北京舉辦的亞運會開幕儀式。

## 1991

僑青社受邀參加格里菲市舉辦的美食美酒節。在格里菲一間大劇院舉行大型文藝演出，并參加露天舞台節目和大街花車遊行。這是華人大型文藝表演首次被帶到澳洲鄉區。

舉行籌建社址募捐運動頒獎會，并歡送陳澤美舞蹈老師回國。

中國華東遇上特大水災。為了救濟災民，我社首先認捐一萬元。粵劇組聯合大榮華劇團，澳華粵曲組和“跑者樂隊”，在德信街搭舞台演出“愛心獻華東”，何沈慧霞議員和黃寶榮全套戲服演唱“帝女花”。

## 1992

僑青社龍舟男隊首次出國遠征中國江西省九江市參加首屆“炎黃杯”國際比賽，并旅遊廬山，西安，北京等地，然後參加香港國際龍舟賽。

為紀念澳中建交二十週年，州藝術館展覽“帝王的中國”，我社舞蹈組在開幕禮和展覽期間演出多場。

“青年文化尋根團”團員在洲際大酒店舉行隆重的重聚餐舞會，邀請到何沈慧霞和仙杜拉議員出席。

舉辦第四屆藝風杯華人社區男女籃球錦標賽，共16隊參加。

組織國慶觀光團。

僑青社粵劇組在湯曼劇場公演“白蛇傳”。

僑青社聯合主辦一連三天在康寶灣二百週年公園舉行的“中國文化藝術節”。這個項目為二百週年信託金所贊助。上議院議員何沈慧霞為組織委員會主席。

## 1993

今年中國城嘉年華在“澳洲日”舉行。中國總領事段津，聯邦和州政府議員和副市長都先後致辭。壓軸節目是晚上由三十米大龍率領眾多燈籠大遊行。十分壯觀。從中國城徑佐治街，利物浦街行至達令港。

舉辦1993年“藝風杯”(男子)“捷偉杯”(女子)籃球錦標賽，有19男子隊，6女子隊參加。這是一場最大的錦標賽。

加入唐人街警區的“警民守望相助”委員會，協助宣傳和遊說商號加入和在店鋪張貼宣傳，以加強和改善社會治安。

## 1994

僑青社在農曆新年期間舉辦嘉年華會。當天籌得五千元，賑濟悉尼山火災民。僑青社一共籌得一萬零肆佰元，捐給悉尼山火救濟基金。

僑青社在東海酒樓舉行五十五週年社慶。貴賓包括長者服務部部長朗尼，上議員何沈慧霞和聯邦議員等。何沈慧霞代表費希州總理頒發“社區服務獎狀”給僑青社。

在僑青社禮堂舉辦義唱，籌款賑濟華南火災災民。

僑青社男子龍舟隊奪得新州冠軍。

舉辦華人男女籃球聯賽。今年有22男子隊，6女子隊。僑青社奪得男，女子冠軍。

僑青社得到悉尼市政廳撥款，為高齡組提供午膳服務，為期一年。

國際兒童節 — 邀請學童來唐人街參觀遊覽，並在禮堂放映電影，反應熱烈。

粵劇組參與全悉尼粵劇團聯合公演“六園大封相”。北獅組參加“青春心永存”演出，為張任謙心臟病研究院籌款。

舞蹈組在達令港公園演出，慶祝國際家庭年。

通過我社成立“華人體育基金會”，發展澳洲華人體育。

## 1995

粵劇組捐出三十桌給敬老週午餐及伍佰元禮物。州政府“敬老周”午餐在美饌酒樓舉行，嘉賓包括中國駐悉

尼總領事段津，社區服務部部長朗尼，上議員何沈慧霞，悉尼市長沙陀。

高齡組慶祝農曆新年午餐，及東方海港城戲院免費招待電影。

華人體育基金會在新州議會廳正式成立，僑青社批准撥出三萬元作為啟動基金。

1995中國城嘉年華會在澳洲日舉行，非常成功。

聯邦政府就業經辦贊助六個月為失業青年就業培訓。

僑青社男子龍舟隊奪得新州冠軍，並代表澳洲參加在中國岳陽舉行的首屆國際龍舟協會舉辦的世界龍舟錦標賽。賽後拉隊去中國龍舟冠軍之鄉——順德，學習先進技術，最後參加香港的國際邀請賽。

舉辦第十屆青年尋根文化團，十分受歡迎。

舞獅組赴中部海岸貝令根市，在環球嘉年華會上示範表演及主持舞獅講座。

## 1996

悉尼市政府首次在唐人街慶祝農曆新年，僑青社負責組織舞台文藝演出。

賭場社區福利基金批准撥款十四萬一千九百零七元給本社，分三年撥出。賭場社區津貼金批准一次過撥款，作為為期三年僱用一社工，提供在華人社區防賭治賭勸賭等輔助賭徒的工作。

男子龍舟隊勇奪新州和全澳冠軍，並遠征黃金海岸取得冠軍。

華人體育基金會舉辦首屆“華人體育運動會”。比賽項目有籃球，足球，網球，羽毛球，乒乓球等，並設元老組別，獲得各方支持，成績不錯。

僑青社管理委員會研討會 — 在中部海岸杜克里舉行，為期兩天。回顧僑青社發展歷史，制定方針和任務及展望未來。

僑青社粵劇組在湯曼劇院為敬老週演出。

得到州民族事務委員會贊助一個非全職的青年工作者，為期一年。



## 1997

悉尼市政廳又再委託僑青社組織和舉辦中國城的農曆新年慶祝。

週年社員大會通過決議，凡一次過交社費二百元可成為永久會員，一千元則成為永久名譽社員。

僑青社男子龍舟隊再次奪得全國冠軍，代表澳洲參加在香港舉行的第二屆國際龍舟協會的世界錦標賽和澳門國際邀請賽。出發前七號電視台來僑青社採訪隊員練習情況，並在《晨早十一點》的節目播出，還有召開中文傳媒記者招待會。結果澳門的賽事取得亞軍佳績，世界錦標賽奪得季軍，至今仍是澳洲記錄。

龍獅組接受邀請在悉尼橄欖球體育館舉行的橄欖球賽半場時演出，這是民族社團首次在橄欖球賽中演出節目。

青年組在邦戴沙灘區的瑞士大酒店舉行“春之夜”餐舞會。

舉辦“藝風杯”新州華人籃球錦標賽，有二十八隊參加。

五十八週年社慶和籃球聯賽頒獎典禮同時在文華社舉行。

## 1998

與悉尼市政局合辦中國城新春慶祝活動，包括唐人街舞台表演，抬轎大賽和龍舟賽。

楊格櫻桃節：西南部鄉鎮（近堪培拉）楊格特別邀請僑青社帶領所有演出隊伍參加櫻桃節的整個週末的慶祝活動，包括劇院舞台和晚間露天劇場演出舞蹈，龍獅，武術等和街頭遊行等。包旅遊巴士和食宿。

在富豪酒樓慶祝五十九週年社慶。特別嘉賓有新州總督森苗斯。晚宴前，總督在僑青社禮堂為僑青社歷屆主席榜，永久名譽社員及首任榮譽主席榜揭幕。

中國城嘉年華會改在達令港中國花園前院演出（因德信街廣場進行翻新工程）。舞獅還為中國花園十週年紀念演出。

敬老週午餐會在富麗宮舉行，粵劇組籌募到三十三桌的捐助。

僑青社女子龍舟隊奪得農曆新年達令港龍舟賽和新州冠軍，並參加香港國際龍舟錦標賽。

華人體育基金會舉辦復活節運動節，由並力贊助。

僑青社男子龍舟隊參加在新西蘭威靈頓舉行的國際龍舟協會的世界會際比賽。

舞蹈組參加悉尼藝術節在悉尼歌劇院的演出。

僑青社粵劇團公演“白蛇傳”。

繼續舉辦青年尋根文化團。

## 1999

隆重慶祝六十週年社慶。

在 ANA 酒店舉行餐舞會。

出席嘉賓包括中國總領事，聯邦 / 州議員，悉尼市長，僑領及知名人士。

特別從香港邀請歌影視紅星陳秀雯小姐做表演嘉賓。

出版六十週年紀念特刊。

僑青社受悉尼市政局委託主辦“悉尼市慶祝中國新年”活動。除本社提供文藝演出，還邀請到廣州青少年藝術團，上海越劇團及澳洲本地民族舞蹈學校一同演出，還有龍舟競賽。

僑青社龍舟組首次舉辦“龍騰雪梨節”。在 Pyrmont Point 公園舉行龍舟賽。

悉尼市政局首次贊助華埠嘉年華會。

僑青社撥款三萬元給華人體育基金會信託金，協助建成體育中心，團結和訓練華人體育人才。

## 2000

悉尼奧運會

我社龍舟組教練伍世強被選為唐人街聖火傳遞員之一

我社龍舟組，舞獅組和粵劇組組織龐大隊伍歡迎唐人街聖火傳遞

我社派出舞獅組，舞蹈組和交際舞組出席開幕式和閉幕式

為中國奧運代表團舉行歡迎招待會和慶功會。

政府博彩部批准防賭和戒賭輔導服務的補助。

“龍騰雪梨”和華人體育基金會合辦在 Penrith 賽船中心的龍舟錦標賽，在達令港的會議中心舉行頒獎晚會。



## History in brief

## 2001-2009

約 10 年前，由於社址要進行重大改裝工程，僑青社辦公室要搬移大量檔案文件去臨時貯藏地方保存。到工程完畢要搬回社址時，發覺有少部分議案記錄，檔案等遍尋不獲，造成編輯這“歷史紀要”的困惑，但記憶所及，除了以下事項，僑青社最近二十年都沒有重大事情發生。

## 2006

悉尼水上運動中心（後改為社區水上運動中心）

僑青社向悉尼海港臨岸管理局申請要搞一個水上運動中心，作為雪梨龍舟之家，供貯放龍船，陸上和水上練習之用，還提供休憩地方。選址是賓街臨岸公園，並提議此中心是由僑青社管理和收費。此計劃得到華人社區團支持。我們還向州總理部門，計劃部長，海事處和悉尼市政局請願。但經過數年努力，州政府最後決定是準備發展該址成為社區休憩公園及水上運動中心，但不是只給龍舟活動用。

## 2008

北京奧運會

聯合華人團體協會，澳華論壇，星光賭場發起籌募經費，支持澳洲奧運健兒參賽。在八樂居舉行盛大籌款晚會和拍賣活動。

迎接奧運聖火炬，承包巴士運載龍獅組 6 條獅和 2 條龍到堪培拉迎接奧運火炬。

## 2013

社址樓下出租 – 由於沒有固定性和可觀性的收入，僑青社的財政狀況長期處於低迷狀態，甚至有時入不敷出。為了解決這長期性問題，決定將樓下出租，改裝成餐館，簽下長期租約，保證僑青社有固定的收入。但沒有樓下的空間，我們的活動組便少了活動的地方。為了解決這問題，我們已成立了一個社址小組，正在尋找一個合適的地方。

## 2014

年青舞獅隊隊員吳耀光練習時發生致命意外，後來在醫院逝世。死因法庭裁定是純屬個人意外。但本社都自願負責一切善後和喪葬事宜，並協助死者家屬和保險公司辦理傷亡和大眾責任保險賠償。最後得以解決。自意外發生后，本社增加許多安全設備和定下安全守則，嚴格執行。並要每個活動組都派組員代表去上緊急救急課程，並盡量考取救生資格。

## 2015

歡迎中國足球隊來澳參加亞洲杯決賽週

僑青社委員組織了“歡迎委員會”，展開以下活動：  
組織僑胞機場歡迎

在八樂居舉行盛大歡迎晚宴，席間二十八桌  
代售門票

承包兩部旅遊巴士接送觀眾（包括晚餐）去堪培拉，捧中國對朝鮮的賽事

在這二十年期間，僑青社大致上都保持所有經常性和傳統性活動，有些還發展的不錯，茲分別簡介如下：

農曆新年慶祝和悉尼市政局合作夥伴

從 1998 年開始，悉尼市政局一直都委託僑青社合作搞農曆新年活動。首先在唐人街進行一天的演出活動，後來發展到多元化，多樣化，多點化和兩週的大型活動，包括整個週末舞台演出，龍舟賽，街道遊行等。

舞蹈組

以中國民間舞蹈為主。大約從 1971 年慶祝中國恢復聯合國席位時倉促排練而起。自此以後吸引了許多年青社員參加，舞蹈組就是這樣產生的和成長。到 1977 年在悉尼音樂學院舉辦的籌募社址大型演出，舞蹈組發揮了很大作用。之後便承擔了我社的許多演出任務。無論在“龍騰澳洲”，中國城嘉年華會，農曆新年，悉尼民族節，還是在墨爾本老人院籌款，澳華療養院籌款，華人服務社籌款，基里夫美酒佳節，楊格櫻桃節，舞蹈組都扮演主要角色。又多次參加民族舞蹈比賽，多次得獎，為我社爭光不少。近數年，組員處於青黃不接階段，祈望有多些青年人加入，再創佳績。

龍舟組

自從 1984 年首屆澳洲龍舟錦標賽奪得華人冠軍開始，我社男子隊已成為澳洲很重要的對手。最高峰是從 1996 年首次奪得全國冠軍起，並與 1997 年在香港舉行的第二屆世界杯奪得季軍，至今還是澳洲記錄。近十多年國內的成績還是很驕人的。男子隊現在還是全國冠軍。

僑青社龍舟隊是澳洲其中最活躍的一隊，南征北戰，時常到全國各地和海外比賽。還去中國學習，改進技術。

龍獅組

雖然從七、八十年代便有龍獅活動，並在 1988 年曾經參加過馬來西亞世界舞獅大賽，但龍獅組的正式成立是始於

2002 年。不過發展迅速，不到數年已超過三十人之眾。有成人，兒童和女子組別。并三度參加吉隆坡的世界錦標賽。女獅隊更在 2018 年贏得澳門女子國際錦標賽。2006 年在香之城舉辦首屆醒獅及武術觀摩大會。共有悉尼，墨爾本，堪培拉，布里斯本共二十多隊參加，成為舞獅武林界一大盛事，以後繼續舉辦了三屆。每年的演出都差不多四十次。

自從 2013 年開始，龍獅隊便受到邀請去掘金老鎮維多利亞州本地高（俗稱大金山）參加為期三天的復活節龍獅節演出和晚間日間大遊行，而且是主要的演出嘉賓。每次我們都動員全部組員和支持者包一部旅遊巴士遠征。

#### 粵劇組 / 敬老周

粵劇組在我社八、九十年代便蓬勃起來，吸引許多愛好者參加，時常作大型公開演出，并參加許多義演，在多次籌款給在祖國巨大自然災害災民時，粵劇組每次都挺身而出，用各種方式公開籌款，包括街頭義唱等。

多年來，我社每年都響應州政府舉辦“敬老週”午餐招待會。粵劇都扮演最主要角色，不但出錢出力，還粉墨登場，為長者帶來很多歡樂。

#### 長者乒乓球 / 太極組

秉承我社的輝煌乒乓傳統，從八、九十年代開始，我社一班年長的乒乓球愛好者組織了長者乒乓球會。每星期練習兩次，并時常和其它團體作友誼賽和華人杯賽，時有佳績。2000 年代初期，組織了數屆悉尼華人乒乓球錦標賽，角逐“萊福杯”和“藝風杯”，決賽和頒獎在香之城（Market City）舉行，吸引了許多過氣好手競逐。首屆冠軍由前澳洲奧運選手保羅平加域治奪得。

太極班在本社有數十年曆史，至今還有許多不同年級的學員參加。

#### 康樂組

康樂組是今年崛起的一個很活躍的組。自從 2015 年成立至今已發展到 180 社員。它的宗旨是提供康樂活動給中老年人參加，包括行山，一日遊和特別興趣短游（摘水果，賞花，參觀蠔場等）。

#### 武術組

武術組在僑青社有幾十年曆史，有它固定的組員和定期練習，并時常在僑青社的各類型活動或慶典參加演出，

亦曾經派組員去中國學習。

#### 中國城嘉年華

從 1990 年開始便得到州政府的授意和贊助。每年在唐人街搭建舞台表演各民族文藝節目，街頭小食攤檔，得到政府和社會各界人士支持，成為每年華人社區一大盛事。整日的活動吸引成千上萬的觀眾和遊人。

從 2002 年起，這項活動改在香之城（Market City）舉行。  
**青年文化尋根團**

從 1984 至 2007 年，每年暑假期間，我社都舉辦到北京或廣州華僑補習學校學習基本中國語言，文化，歷史，武術，舞蹈和烹飪等，然後旅遊幾個城市。團員和家長們都反映十分良好。

#### 華人籃球聯賽

從 1987 年起，本社每年都先後舉辦過新報杯，藝風杯，好世界杯，龍珠杯，香港點心杯和皇冠杯等華人籃球聯賽，至 2001 年停辦。

編寫 | 梁錫洪

## | CYL 80 Years History in Brief

I have edited "CYL 80 Years History in Brief" in abridged form, based on CYL archives, minutes books and available information. Due to inherent limitation, some discrepancy, incorrectness or inconsistency might occur in the edition for which I sincerely apologise.

### | 1939

#### July 1

Preparatory committee of "The Chinese Youth Dramatic Association" was formed with the aims of raising funds for China's war of resistance against the Japanese invasion. Fred Wong was elected as the president of the organising committee and Bu Tak Wei as the secretary. Clubhouse was leased at the mezzanine floor of 66A Dixon Street.

#### August

First public fund-raising performance of a drama was held at the hall of the Chinese Masonic Society. A considerable of fund was raised

### | 1940

Change of English name to "Chinese Youth Club" and moved the premises to the first floor. A stage was constructed for function and performance.

### | 1942

With the increasing number of Chinese seamen stranded in Sydney due to the breakout of the war in the Pacific, the "Chinese Seamen's Union" was formed, using the Chinese Youth Club's premises.

English name was changed to "Chinese Workers Association".

Participation in "May Day March" for the first time and used the Club's premises as office for the May Day March Committee.

Branch association was formed at Lake Burraborang  
Constitution was amended to accommodate the changed

composition of membership. English name of the association was changed back to "Chinese Youth Club".

### | 1943

Melbourne and Brisbane branches were formed.

### | 1944

The association's emblem with the torch and rings was approved and adopted.

Change of the English name to "Chinese Youth League" (CYL) was adopted at the 6th annual general meeting

In response to Madame Sun Yat Sen' call to aid the Chinese anti-Japanese guerrillas, CYL took active part in organising the "China Week" with Australian friends. The money raised was sent to China destined for the "International Peace Hospital" administered by Dr Norman Bethune.

### | 1948

Fred Wong the founder of CYL lost his life in a maritime accident.

### | 1949

1 October. Hailed the founding of the People's Republic of China and hoisted the first five star red flag (self-made) in Australia.

### | 1950

"San Lian Educational and Cultural Club" was formed to combine CYL, Chinese Seamen Association and



Kuomintang Revolutionary Committee to promote cultural activities.

## | 1952

Assistance in the forming of the “Chinese Workers Association” to fight the legitimate rights of and improve working conditions for the Chinese “Indentured” workers. A relief canteen was set up in CYL for the needy workers.

## | 1954

CYL held joint meeting with the “Workers Association” to discuss problems faced by Chinese workers from overseas, their rights and resident status.

NSW was hit by severe flood. CYL organised fund-raising among the Chinese community.

## | 1956

Welcomed the Chinese Classical Theatre Troupe to perform in Australia to promote cultural exchange.

## | 1959

Joint celebration with Australia China Society for the 10th anniversary of the founding of the People’s Republic of China.

## | 1960

A special general meeting was held to pass a resolution to merge with the Chinese Workers’ Association in 2 stages.

## | 1962

Final stage of merging with the Chinese Workers’ Association, culminating in the adoption of a new name: “Chinese Youth League of Australia”.

## | 1963

National Day Table Tennis tournament was held.

## | 1971

Grand celebration of the restoration of China’s seat in UN.

## | 1972

Initiating the Chinese community to form the Chinese Table Tennis Delegation Welcoming Committee of Sydney” and the organising of a massive reception at Paddington Town Hall.

A visit by the table tennis delegation to our clubhouse for a reception and friendly matches.

## | 1973

Joint organising the celebration dinner for the establishment of diplomatic relationship between Australia and China and the sending off of our first Ambassador to China, Dr Stephen Fitzgerald.

Organised the first Australian Chinese China tour to attend the National Day celebration in China, led by the president, Arthur Chang.

Participated in the “Sydney Chinese Welcoming Committee for the Chinese Diplomatic Delegation” in organising the grand reception at the Hordern Pavilion for the first Chinese Ambassador to Australia, Wang Guo Quan. CYL representative addressed the reception.

Welcomed the first Chinese Ambassador to Chinatown and CYL

Joined with the Australia China Society to welcome the Kwangchow Acrobatic Troupe performing in Sydney.

## | 1974

Welcomed the first Chinese National Basketball Team. A reception was held at CYL.

Donation and fund-raising for Darwin hurricane victims through movie shows.



Celebration of the 36th Anniversary: photographic exhibition of CYL history, display of CYL historical relics, commemorative bulletin, movie night, culminating in an old and new members reunion reception.

Co-organised Youth China Tour with Chinese Fellowship Association of Victoria.

## | 1976

Passing of Premier Chou En-lai – mourning hall was set up in CYL hall for the public to come to pay their last respect. A memorial service was held.

Fund-raising for clubhouse campaign was in full swing and donations kept coming in.

Participated in the State Government-sponsored “Sydney Folkloric Festival”.

Clubhouse fund-raising bazaar was held at the Lower Town Hall with folk dancing performance and movie shows, acupuncture demonstration etc. Considerable amount of funds was raised.

Passing of Chairman Mao – mourning hall was set up in CYL hall for the public to come to pay the last respect. A public memorial service was held at Sydney Town Hall.

Youth friendship group visited Melbourne to call on fraternal Chinese community organisations. The receptions were overwhelming.

## | 1977

As part of the “Clubhouse fund-raising project, a “Chinese New Year Cultural Concert” was staged at the NSW Conservatorium of Music”. The concert was honoured by the attendance of the State Premier, the Hon. Neville Wran, who gave an opened speech. Melbourne Chinese Unity Association contributed a few cultural dances which made the concert a resounding success.

Chinatown street August Moon celebration.

Organised Canberra tour, visited the Chinese Embassy for a friendly basketball game with the embassy staff, lunch and cultural reception.

## | 1978

Clubhouse project development:

1. An extraordinary general meeting was called and resolutions were passed:
  - a. Purchase of the commercial property at 6 - 8 Dixon Street
  - b. Due to lack of funds for the refurbishment, the premise will be leased out for the time being
  - c. Amendment of the Constitution: appointment of 3 trustees, Peter Wong, Arthur Cheng and Eddy Young.

2. Approval of the purchase price of \$115,000.

Screening of the musical “Third Sister Liu” at Chinatown Cinema and was warmly acclaimed.

## | 1979

Inaugurated the Chinese Basketball tournament with 8 teams.

Screening of documentary films on the China-Vietnam border war. The 2 sessions were a sold-out.

Celebration of 40th Anniversary at the clubhouse in a cocktail reception with cultural performances. Special Minister on Ethnic Affairs, the Hon. Al Grassby, attended and gave a speech.

## | 1980

The Chinese classes had developed into “Sydney Chinese School” conducting classes on Saturday at the former Cleveland Street Boys High School.



Adult English classes had outgrown CYL capacity and had to move to some government premises.

Cultural performances at Goulburn Town Hall.

Assisted the Guangdong Trade Exhibition at Centrepont and performed cultural items during the exhibition period.

## | 1981

In response to Dixon Street Committee's Chinese New Year celebration project, CYL contributed a series of cultural performances.

The Australia-China Council allocated a funding of \$10,000 for sponsoring 1 dancing and 1 music teacher from China for 1 year. CYL was responsible for their boarding and organising cultural exchange activities with schools.

We strongly supported the founding of the Chinese Childcare Centre and a few community members are actively involved in their initial stage and joining the management committee.

In response to the "Overseas Chinese China Flood relief Committee", a large-scale fund-raising cultural night by CYL at the Sydney Footbridge Theatre was held.

## | 1983

CYL men and women dragon boat teams were formed to prepare for the inaugural dragon boat tournament in 1984.

The intended clubhouse at 6 -8 Dixon Street was sold for \$437,000.

A grant of \$14,281 to engage a project co-ordinator was approved by the state government.

Youth Group organised a large-scale camping at Kangaroo Valley with over 70 participants.

Allocated space for the Chinese Childcare Centre as office and liaison centre.

Joint organisation with Chinese community to welcome the Chinese Premier Zhao Ziyang.

## | 1984

In response to the fund-raising call from Victorian Elderly Chinese Welfare Society for their old age home project, we organised a cultural performing team of over 30 artists and supporters in 2 bus loads for a voluntary performance at the Melbourne Town Hall.

Our men's dragon boat crew won the inaugural national tournament in the Chinese category.

Approved the purchase of 10 Dixon Street as future clubhouse for \$465,000.

First "Youth China Heritage Tour" to tour Beijing (for basic Chinese language/history/culture lessons) and Harbin.

## | 1985

The Dixon Street fire caused the evacuation of the clubhouse premises and moved to different temporary locations to carry on the regular activities and general office duties.

Joint efforts with the Sydney Chinese community for a grand reception for Chairman Hu Yaobang. CYL President, Peter Wong, gave the welcoming speech in Chinese.

Since the displacement caused by the Dixon Street fire, a desperate plan to raise funds for the urgent refurbishment of the new clubhouse became imminent. A mobilising campaign was put into place.

"Celebration of the inauguration of the new clubhouse Committee" was formed.

Men's dragon boat team won the Chinese title 2 years in a row in the national tournament.

Youth Heritage China Tour departed for China with a record participants of 56.

## | 1986

Easter fund-raising cultural concert at Sydney Town Hall for ACCA Nursing Home and Australian Chinese Service Society. The State Premier, the Hon. Neville Wran, opened the concert.

Hosted the Chinatown Carnivale with stage performances such as folk dances, Cantonese opera, multi-ethnic dances and variety shows.

“Chinese Youth League Building” was officially opened by the State Premier, the Hon. Neville Wran. The Opposition Leader, the Hon. Nick Greiner, also came for the congratulations. Other distinguished guests included: Chinese Consul-General, State and Federal ministers

## | 1987

Organised the first Chinese Basketball Tournament in the honour of “Australian Chinese Daily Cup”(men) and “Good World Restaurant “ (women). The State Minister for Sports attended the prize presentation night.

Organised Chinatown Carnivale sponsored by state government.

Youth Group organised a grand scale camping with over 100 participants to comprise all CYL working groups.

We joined up with Sydney Chinese School and Australian Chinese Service Society (CASS) to support the establishing of Elderly Australian Chinese Home (EACH) to seek government funding to purchase a property in Croydon.

## | 1988

Our Northern lion, folk dance and music groups were invited to perform for the opening of the Chinese-built garden, “Friendship Garden”.

“Dragon Down” – a gala song and dance epic to celebrate the Bi-centenary of Australia was staged at the Sydney Opera House. The theme was to depict the hardship of the first arrival of Chinese settlers in their maiden voyage to Australia, only to be stranded at Moreton Bay, and their later life in adapting to Australian life and thereafter promoting the understanding between Australia and China. By public demand and at the request of the Federal and State governments, the show was also staged at the Parliament House at a state dinner reception for the visiting Chinese Premier, Li Peng. And also to Melbourne for the fund-raising for the Elderly Chinese Home and Brisbane for the local elderly homes. CYL set the record of being the first Chinese community organisation to present a full cultural performance at Sydney Opera House on its own efforts.

CYL was once again entrusted by the state government in sponsoring the Chinatown Carnivale.

Held the 2nd Chinese Basketball Tournament to compete for the “Australian Chinese Daily Cup”(men) and “Nine Dragons Cup”(women).

## | 1990

Australian International Dragon Boat Championship – our men’s team regained the Chinese title and we also won the “mixed” category. Our men’s team were also invited to the Gold Coast race.

Malaysian International Lion Dance Championship at Kuala Lumpur – our maiden appearance in an international arena. We came third in the Western countries category.

Resumed the Youth Heritage China Tour.

Our “National Day China Tour” members were cordially invited to the Opening Ceremony of the Asian Games held in Beijing.



## | 1991

Griffith Food & Wine Festival – CYL was invited to participate to present a full concert at the Griffith Reginal Theatre, performed various cultural items on open-air stage, and took part in the grand street parade. This was the first time Chinese cultural performances were brought to rural Australia on a major scale.

CYL held award ceremony for members and friends who made donations towards the purchase and renovation of the new clubhouse. It was also a farewell party for Madam Chen Ze Mei, the dancing teacher.

Fund-raising for devastating South-west China flood victims – not only we donated \$10,000 for the immediate relief fund but also raising fund by our Cantonese Opera group performing on a makeshift stage in Dixon Street with guest performance by celebrities, including Helen Sham-Ho MLC.

## | 1992

Dragon boat men's team competed in the inaugural "Yin Huang Cup" at Jiu Jiang, Jiangxi, China, then the international dragon boat tournament in Hong Kong.

Commemorated the 20th anniversary of the establishment of diplomatic relationship between Australia and China with an art exhibition at the State Art Gallery with the theme "Emperors of China". Our dancing troupe performed at the Opening Ceremony and many sessions during the exhibition period.

"Youth Heritage Cultural China Tour" reunion dinner was held at Intercontinental Hotel. Guests included Hon Helen Sham-Ho MLC and Ms Sandra Nori MO.

Held the 4th Windfair Cup Chinese Community Basketball Tournament with 16 teams participated.

Organised the National Day China Tour.

Cantonese Opera Group's public performance of "White Snake Legend" at Tom Mann Theatre.

CYL was joint organiser and stage manager of the 3-day Chinese Cultural Festival held at the Bi-centennial Park, Homebush Bay, sponsored by the Bi-Centennial Park Trust with Hon Helen Sham-Ho, MLC, as Chairperson of Organising Committee.

## | 1993

Chinatown Carnivale and evening lantern parade around Chinatown. Opening ceremony was attended and addressed by the Chinese Consul-General, Federal and State representatives, parliamentarians and Deputy Lord Mayor.

The 1993 CYL Windfair Cup and Jetway Express Cup Chinese Basketball Tournament commenced. This was the largest ever with 19 men's teams and 6 women's teams competing.

Participated in the "Neighbourhood Watch Committee" organised by the Chinatown Police Precinct and actively involved in the campaign to bring awareness to the Chinatown business community at large.

## | 1994

Chinatown Carnivale was held during the Chinese New Year. During the day, CYL raised \$5,000 in aid of the Sydney bushfire victims, bringing the total to \$10,400 raised by CYL for the NSW Bushfire Relief Fund.

CYL 55th Anniversary dinner was held at East Ocean Restaurant. The "Community Service Award" was presented to CYL by Hon Helen-Sham Ho, MLC, representing NSW Premier John Fahey.

Held performance at CYL to raise fund in aid of flood victims in Southern China.

Men's dragon boat team won the state title.

Held the Chinese Basketball tournament with the



participation of 22 men's teams and 6 women's teams. CYL won both titles.

CYL received grant from the Council of City of Sydney to provide "Meals on Wheel" service.

International Children Day – we invited school children to a tour of Chinatown to be followed by a movie show at our clubhouse.

Northern lion troupe performed at "Young at Heart" to raise fund for the Victor Chang Cardiac Research Institute.

Dance Group presented a cultural performance at Tumbalong Park, Darling Harbour, to celebrate the International Year of the Family.

Approval was given to set up "Chinese Sports Foundation" for the promotion of Chinese sports in Australia.

## | 1995

Cantonese Opera Group donated 30 tables for Seniors Week lunch reception and \$500 worth of gifts.

Senior Citizens Week luncheon was held at Yum Sing Restaurant. Guests included Chinese Consul-General Duan Jin, Minister for Community Service, Hon Jim Longley MP, Hon Helen Sham-Ho, MLC and Sydney Lord Mayor, Cr Frank Sartor.

Seniors Group celebrated Chinese New Year with a lunch reception and free movie show by courtesy of Harbour City Cinema. More than 200 seniors attended.

Chinese Sports Foundation (CAF) was inaugurated at State Parliament House. CYL approved an allocation of \$30,000 for the start-up fund.

1995 Chinatown Carnivale was held on Australia Day and was a resounding success.

Unemployed youth vocational training – Federal

Government Employment Agency sponsored a 6-month vocational training program.

CYL dragon boat men's team won the state title and represented Australia in the inaugural World Championship by the world body, International Dragon Boat Federation (IDBF), held at Yueyang, Hunan, China. Then the international invitational tournament in Hong Kong. The team was also invited to the dragon boat champion town, Shunde, and to be coached for their technical skills.

The popular Youth China Heritage Tour was on again, into its 10th year.

CYL Lion Dance Group was at Bellingen in Central Coast to give a demonstration and a seminar at the Global Carnivale.

## | 1996

Council of City of Sydney (COS) celebrated Chinese New Year in Chinatown for the first time. CYL was delegated to organise stage production and cultural performances.

Casino Community Welfare Fund approved a grant of \$141,907 over 3 years.

CYL was granted a lump sum by the Casino Community Benefit Fund over 3 years for employment of a social worker to provide preventive and remedial counselling to gamblers among Chinese community.

Men's dragon boat team won the state and national championship as well as the Gold Coast championship.

CAF held the inaugural Easter Chinese Sports Carnivale. CYL provided major assistance in the running of the event.

Committee Brainstorming session at Toukley –

a weekend session to review the history of CYL, present plan and mission.

Cantonese Opera Troupe performed at Tom Mann Theatre for Senior Citizens Week.

Received grant from NSW Ethnic Affairs Commission to employ a part-time youth worker for the next 12 months.

## | 1997

COS again appointed CYL to assist in organising and staging Chinese New Year celebration in Chinatown.

CYL commenced awareness campaign and provided counselling service to problem gamblers.

It was resolved at the Annual General Meeting and Management Committee meeting that the one-off subscription fee for Life Member was \$200 and Honorary Life Member \$1,000.

Men's dragon boat team won the national title again and represented Australia to compete in the 2nd World Dragon Boat Racing Championship in Hong Kong and Macau's International Invitational Tournament. We came 2nd in Macau and 3rd in Hong Kong, which is still an Australian record by any team to this date. Channel 7 interviewed and filmed the team's training at CYL to broadcast in "11AM" program and we also appeared in Chinese media press conference.

Lion/dragon Dance Group was invited to provide entertainment during pre-open and intermission of a rugby league match at Sydney Football Stadium. CYL was the first ethnic group to perform in a football match. Spring Ball organised by Youth Group was held at Swiss Grand Hotel at Bondi Beach.

Held the Windfair Cup State Chinese Basketball Tournament with over 28 teams participated.

58th Anniversary celebration and Basketball tournament prize presentation ceremony were jointly held at Mandarin Club.

## | 1998

Chinatown Chinese New Year jointly held with COS: cultural performance on Dixon Street, sedan chair race, dragon boat race etc.

CYL was invited to take part in the weekend multicultural concert in Young, NSW, in the National Cherry Festival. It involved performing in theatre, open air stage and grand street parade. It was the first time a Chinese dragon ever took part in the street parade in Young.

CYL 59th anniversary banquet was held at Regal Restaurant. Guest of honour was His Excellency, Gordon Samuels, Governor of NSW. His Excellency unveiled the plaques for the list of past presidents, honorary life members and the first patron of CYL at the clubhouse before attending the banquet.

Chinatown Carnivale was held in the forecourt in front of the Chinese Garden in Darling Harbour due to the construction work in Dixon Street mall. Lion Dance Group was invited to perform at the Chinese Garden to celebrate its 10th anniversary.

Senior Citizens Week luncheon held at Marigold City Mark Restaurant. The Cantonese Opera Group managed to rally a donation for 33 tables for the elderly members.

CYL women's dragon boat team won the Chinese New Year dragon boat race at Darling Harbour and State title and also took part in the International Dragon Boat Championship in Hong Kong.

CAF held the Easter Sports Carnival with major sponsorship from Bing Lee.

CYL men's dragon boat team took part in the World Club Dragon Boat Championship in Wellington, NZ.

Sydney Festival of Art – CYL Dance Group performed at Sydney Opera House.

CYL Cantonese Opera Troupe: public performance of

“White Snake Legend”.

Held Chinatown Carnivale with major sponsorship from Telstra.

Held NSW Chinese Basketball Tournament as usual.

Youth Heritage China tour held as usual.

## | 1999

Grand celebration of 60th Anniversary:

Gala dinner at ANA Hotel;

Prominent figures in federal and state politics, ethnic and Chinese communities, celebrities etc made up the VIP list; Cameo performance by Miss Chan Xiu Wen, a most popular singing/TV/movie star all the way from Hong Kong; Publication of 60th Anniversary Commemorative Magazine.

CYL was again delegated by COS to organise the event “Sydney Chinese New Year”. Guest appearance by dancers from Guangzhou, China, Australian ethnic dancers and dancers from CYL brought highlight to the event.

CYL organised its first Dragon Festival at Pyrmont Point Park.

Organised Chinatown Carnivale with a grant from COS for the first time.

CYL donated \$30,000 to the Chinese Sports Foundation to help set up the Chinese Sports Foundation Trust. Its aim was to build a sports centre to unite and train Australian Chinese sports persons.

## | 2000

Sydney 2000 Olympics:

CYL was represented by Carlos Ung as one of the torch bearers at Chinatown torch relay; Cheering the torch relay at Chinatown with lions and the Cantonese Opera Group in full stage costumes and make-up. Our lion dance, ethnic folk dance and ballroom dance took part in the Opening and Closing ceremonies; Welcoming and celebration receptions for the Chinese athletes.

Department of Gaming and Racing approved a grant

for counselling service for preventive gambling and how to stop gambling.

“Dragon Festival” and CAF jointly held international dragon boat tournament at Penrith Regatta Centre and prize presentation dinner at Convention Centre, Darling Harbour.

## | 2001-2019

Some 10 years ago, due to the construction work in converting the ground floor into a restaurant, a big proportion of the archives, record and documents had to be stowed away, along with furniture, to various storage places for safe-keeping. Unfortunately, after completion of the construction work and on retrieving the above, we found some of the minutes of committee meetings, record and documents etc are missing, probably due to bad handling in their storage. After going through available information and record, it appears that, during the last two decades CYL had not encountered too many extraordinary events of importance that need to be brought to attention, besides the regular and traditional activities. However, the following events might need some reporting on:

## | 2006

### **Sydney Water Sports Centre (later changed to Community Water Sports Centre)**

With Chinese community support, CYL proposed to Sydney Harbour Foreshore Authority to establish a water sports centre to be a home for Sydney dragon boat community with storage for dragon boats and pontoon along the Bank Street foreshore park near Rozelle Bay. It was also proposed CYL was to manage the centre and receive revenue from charging users. Petitions supported by the Council of the City of Sydney, Chinese community and politicians etc. had been made to the State Government, Premier Department, Maritime Services Board and Government Property Authority. Eventually, after a few years’ efforts in lobbying and presenting our project, it was ruled by the State Government that the site was to be converted into a headland park,



although still allowing for dragon-boaters use, for general community use. Thus the name was changed to Community Water Sports Centre.

## | 2008

### Beijing Olympic 2008

Fund-raising for Australian Olympians -- CYL joined hand with AUSCOCO, Chinese Australian Forum, Star City in holding a grand fund-raising dinner and auction at The Eight Chinese Restaurant;

CYL sent a huge party made up of 6 lions and 2 dragons and bus-load of supporters to Canberra for the Torch Relay Ceremony.

## | 2013

**Leasing of ground floor** – as CYL derived no steady and substantial income to sustain ongoing maintenance and outgoings of the premises as well as overheads and office running expenses, the financial situation had never been too satisfactory, if not struggling. After weighing up various options for a long-term solution, we had resolved to lease out the ground floor to relieve CYL from financial predicament in the future, although we have to sacrifice some activity space for our working groups. But we are determined to address the problem. We have set up a task force to look for suitable property with the potential to accommodate our needs at a price level we can handle.

## | 2014

A young male lion dance member had a fatal accident during a practice session and later passed away in the hospital. The Coroner Court had found the cause of death to be a personal accident. However, CYL had taken up all the funeral and burial matters. We also assisted the family in their compensation claim with the insurance company. Since then we make it compulsory for the activity groups to send representatives to take up first-aid and safety course and sit for qualification examination.

## | 2015

### Welcome Chinese Football Team to compete in Asian Cup held in Australia

CYL formed a welcome committee to organise:

Airport welcome;

Welcome dinner at the Eight Chinese Restaurant with 28 tables;  
Ticket sales on behalf of Australian Football Federation;  
Transportation of supporters by 2 coaches to Canberra for the match against North Korea.

During the last 2 decades, most of CYL's activity groups have been maintaining their regular and traditional activities, some with flourishing results. The followings are the summaries of their history and achievements:

### Lunar New Year Celebrations and Council of City of Sydney (COS)

From 1998 onward CYL has been a major partner with COS in staging a grand scale of celebration in the form of public launch, weekend stage performance in the park, opening ceremony, blessing ceremony for the dragon boat racing at Darling Harbour and street parade. Our efforts have been highly appreciated and acclaimed by all concerns.

### Dancing Group

It's main variety is Chinese folk dancing. It started from an ad hoc performance for the occasion of celebrating China's restoration of the UN seat. Since then a lot of young members joined in, thus inaugurating the Dancing Group. Its next major performance was for the clubhouse fund-raising concert at the Conservatorium of Music in 1977.

From there on the Dancing Group has shouldered most of the performing commitments of CYL, whether Chinatown Carnivale, Lunar New Year, Sydney Folkloric Festival, fund-raising for Melbourne Elderly Home, ACCA Nursing Home, Chinese Australian Service Society, Griffith Food & Wine Festival, Young Cherry Festival and, most of all, "Dragon Downunder" for the



celebration of Australia's Bicentenary, the list goes on. But the Dancing Group has experienced its downturn in recent years due to lack of participating members. We hope for a turnaround of the situation in the near future.

### **Dragon Boat Group**

Since winning the Chinese title in the inaugural Australian Championship in 1984, our men's team has always been a force to reckon with in Australia. They peaked in 1996 by taking out the Australian title and went on to win the 3rd place in the 500M category (the most prized event) at the 2nd World Cup Championship held in Hong Kong in 1997 which to this date is still the best result ever achieved by any Australian team. Early in the century, the team had undergone some major change of crew members which saw the results sliding down a little bit. However they had regained over time as one of the top teams and won the national title in some categories in the last few years. They won the Lunar New Year Darling Harbour race 2 years in a row.

Our team is also one of the most engaging teams in Australia by frequently taking part in regional, national and overseas races. We even sent the team or some individuals to China to further their rowing skills.

### **Dragon/Lion Dance Group**

Although the dragon/lion dance activities had been irregularly held during the 70s and 80s and even competed in the international championship in Kuala Lumpur in 1988, the Dragon/Lion Group was only formalised around 2002. But the number of members joining the group had been phenomenal in a matter of a few years. They are categorised into youths, minors and, recently, women, although they are mixed up in time of performance. Since then, the men had taken part in the Kuala Lumpur championship 3 times. Our women team made its maiden entry in the international championship in Macau in 2018 and won the title convincingly.

In 2006 we held the inaugural Lion Dance and Martial Arts Festival (Lionfest) at Market City, with more than 20 teams from Sydney, Canberra, Melbourne and

Gold Coast participating the event. It was hailed as a milestone event in Australia's dragon/lion dance history. The event was held in the next 3 consecutive years.

Since 2013, the group has been invited by the Bendigo Chinese Association to participate in the 3-day Bendigo Easter Festival to perform lion, dragon and Chinese folk dances on open stage in the park as well as Saturday evening and Sunday grand parades.

### **Cantonese Opera Group/Senior Citizens Week**

Although Cantonese opera played an important role in the founding activity of CYL in its fund-raising objectives, its popularity had dwindled down to a low level since early 60s. It was rekindled from the 80s and attracts many enthusiasts into the group. Many public performances were given, especially on fund-raising occasions. They are an integral part of all CYL variety concerts. Special mention should be their resounding efforts in raising funds for the national disaster victims as well as those in China.

They are the main force behind the annual "Senior Citizens Week" luncheons. Not only they put up performance to entertain the senior citizens and invited guests, but canvassing donations to the cause that covers the cost of the luncheon.

### **Elderly Ping Pong Group/Tai Chi Group**

Following the glorious past of our table tennis teams in the 60s and 70s, during the 90s our veteran players had formed the Elderly Ping Pong group and practise twice a week. It regularly holds friendly games with fellow community organisations and competes in social tournaments. Early in the century, the group held the Windfair Cup tournament with the final play-off and prize presentation at Market City. The former Australian Olympian, Paul Pinkerwich, won the tournament. The tournament continued on for a few years.

The Tai Chi class has a history of over several decades in CYL. It still remains as one the most popular activities and attracts different age groups to attend.

### Recreational Group

Recreational Group is a rising star in recent years in terms of influx of members and frequent activities. Since its inception in 2015, its membership has grown to 180 strong and still growing. Its objectives are to provide recreational activities for the middle age and elderly, which include bi-weekly walk, 1-day trip, special interest outings (fruit-picking, flower garden, oyster farm etc) and even overseas tour.

### Wu Shu Group

Wu Shu has a long history in CYL with regular members and training. It's most popular with young members. It's always an integral part of our performance programs or celebrations. Some members took advance course in China.

### Chinatown Carnivale

With state government sponsorship and support, from 1990 we took up the task to brighten up Chinatown with large-scale stage performance in Dixon Street

and ethnic food stalls which attracted thousands of spectators and fun-seekers in this full-day event.

From 2002 the venue had been moved to Market City until 2005.

### Youth China Heritage Tour

From 1984 to 2007, during the summer break, we organised the youth tour to China to learn basic Chinese language, culture, history, wu shu, folk dance, cooking etc. It was followed by touring a few cities. It was well-received by tour members and their parents alike.

### Chinese Basketball Tournament

Since 1987 we had organised the Chinese Basketball Tournament in men and women categories, sponsored by the business community in Chinatown, with the trophies named after the sponsors. The tournament ceased in 2001 due to lack of sponsorship.

Words | Joseph Leung



1943 年澳大利亚中国海员联盟福利委员会就职典礼合影

1943 A group photo of the inauguration of the Welfare Committee of the Chinese Seaman Union of Australia





雪梨機場表演 1984

Performance at Sydney Airport celebrating the inaugural flight from Sydney to China 1984



ABC 電視台兒童節目慶祝農曆新年

'Swap Shop' production celebrating Chinese New Year for the ABC Children's & Education TV



一九四二年七月四日 三週年社慶

July 4, 1942 Third Anniversary Celebration



香港端午龍舟節 (僑青社龍舟隊男子組) 1992

Hong Kong Dragon Boat Festival (CYL Dragon Boat Men's team [boat 7]) 1992



1986 年五月，僑青社新址在德臣街十號正式開幕，很多會員和朋友在社址門前合影。（舊社址被一場大火燒掉）。

May 1986. A celebratory moment of the opening of our new ClubHouse! 10 Dixon Street. (Our old clubhouse on 66 Dixon Street suffered damage from a fire from an adjoining building)





澳洲中國和平統一促進會籌款活動“西藏光明萬里情”  
Fund raising performance at ACPPRC Charity Function for ‘Eyes on Tibet’



僑青社龍舟組組員準備比賽 1980  
CYL Rowers ready for competition 1980 The Premier welcomed by CYL members



僑青社社員熱烈歡迎省長  
The Premier welcomed by CYL members



中國旅遊－絲綢之路  
“Silk Road” China tour



1988 年紐省長 Mr. Nick Greiner 拜訪僑青社與會長黃寶榮先生合照。  
New South Wales premier, Nick Greiner visited CYL 1988, CYL President Mr. Peter Wong.



1987 年，中國城嘉年華會在唐人街舉行。紐省州長與我青社創辦人之一張岳彪先生合影。  
1987-NSW Premier Mr. Barry Unsworth and CYL Founding member Mr. Billy Jong at Chinatown Carnivale in Sydney Dixon Street.





僑青社“龍騰澳洲”演唱會——雪梨歌劇院 1988

CYL ‘Dragon Down Under’ concert at Sydney Opera House 1988



1988 年慶祝澳大利亞成立二百週年，僑青社以龍騰澳洲舞劇的演出以示隆重慶祝。龍騰澳洲在雪梨，墨爾本，布里斯本及坎培拉演出。

1988–The Dance “Spring Rain” from the Dragon Down Under concert, which toured around 4 states, Sydney, Australian Capital Territory, Melbourne and Brisbane for Australia’s Bicentenary.



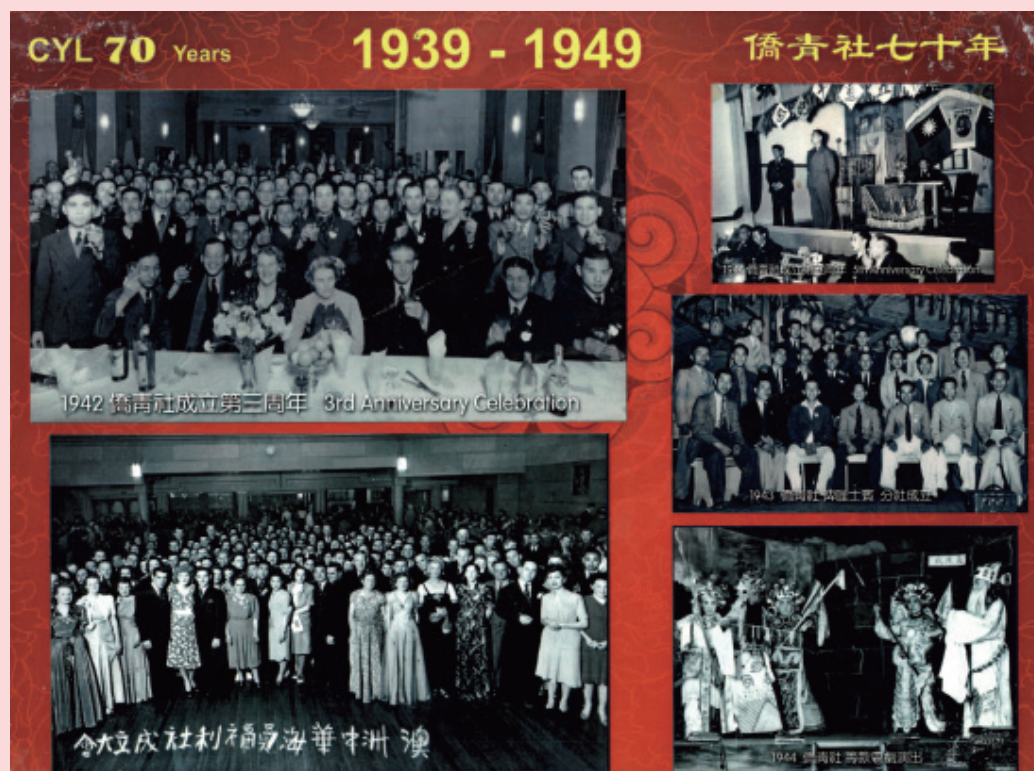
1988 年僑青社在雪梨歌劇院演出龍騰澳洲，非常成功。演出後，前澳洲總理，中國駐澳洲大使張再閣下和僑青社主席吳昌茂醫生和其他嘉賓合照。

A post ‘Dragon Down Under’ photo opportunity taken with Mr. Gough Whitlam, Mr. Zhang Zai (china’s Ambassador) and CYL president Mr. Tony Goh and other dignitaries in 1988 at Sydney Opera House





僑青社七十年 1939-1949  
CYL 70 Years 1939-1949



僑青社七十年 1939-1949  
CYL 70 Years 1939-1949





僑青社七十年 1950-1959  
CYL 70 Years 1950-1959



僑青社七十年 1950-1959  
CYL 70 Years 1950-1959



僑青社七十年 1960-1969  
CYL 70 Years 1950-1959

# 80週年

澳洲僑青社主席榜 Chinese Youth League Presidents Board		
1939–1948	Mr Kenneth Frederic WONG	黃家權 先生
1949–1950	Mr Chong LIM	林 鋁 先生
1951–1953	Mr John MOCK	莫萊茵 先生
1954–1960	Mr Harry Hai Sing PANG	馮海星 先生
1961–1974	Mr Arthur Locke CHANG	鄭嘉樂 先生
1975–1986	Mr Peter WONG	黃寶榮 先生
1987–1990	Dr Tony GOH	吳昌茂 醫生
1991–1995	Mr Joseph LEUNG	梁錫洪 先生
1996–2001	Mr Jeffery NG	黃克霖 先生
2002–2008	Mr Ken WONG	王達謙 先生
2009–2014	Mrs Patricia Quah	柯黃美容 女士
2015–Present	Mr Ching Tan	陳清傑 先生

顧問委員會 Advisory Committee	
Dr Tony GOH	吳昌茂 醫生
Mr Joseph LEUNG	梁錫洪 先生
Mr Wee Teck TEO	張維德 先生
Mr Peter WONG	黃寶榮 先生
Mrs Patricia Quah	柯黃美容 女士





主席陳清傑先生  
President  
Mr. Ching Tan



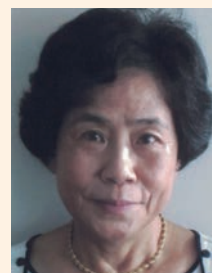
副主席冼翠霞女士  
Vice President Ms  
Meggy Sin



副主席梁洛民先生  
Vice President Mr  
Lokman Leung



副主席 陳文斌女士  
Vice President Ms  
Tan CHAN



財政 陳玲醫生  
Treasurer Dr Leng  
TAN



秘書林道安先生  
Secretary Mr  
Raymond Lam



秘書莊嬌玉女士  
Asst. Secretary  
Mrs Christine Sim



委員 蕭錦雯女士  
Committee Member  
Ms Christina Siu



委員莊學鳴女士  
Committee Member  
Ms Zhuang Jing Ying



委員楊廣釗先生  
Committee Member  
Mr Eddy Young



委員王然毅先生  
Committee Member  
Mr Joe Wong



委員吳秋先生  
Committee Member  
Mr Edmond Ng



委員簡惠香女士  
Committee Member  
Mrs Patricia Ismail

# 80週年



## 黃家權和僑青社：80 年的艱難創始史

澳洲僑青社（CYL）成立於 80 年前，是一個為華僑和更廣泛的社區提供福利，文化和體育活動的組織，它的發展史一直以來讓我們華人華僑引以為豪。它一直以來致力於促進中澳之間的文化和社會關係，是澳大利亞最老的華人社區組織之一。它也得到了澳大利亞和中國政府的認可和支持。從 80 年前的艱難創業開始，僑青社的地位日新月異，適應時代的變遷。毫無疑問，這些都是其所有成員，特別是委員會成員的無私奉獻和辛勤工作的結果。

僑青社於 1939 年 7 月 1 日正式成立，但對其目標的設想時間要早得多。那一年爆發了標誌著 20 世紀最大衝突的第二次世界大戰。隨著反對歐洲法西斯主義和納粹主義的戰爭開始，中國在日本軍事擴張中受到了衝擊。日本於 1931 年入侵了中國北方，後來佔領了一些主要港口和商業城市。1937 年日本襲擊南京後，有 250 多萬中國人因日本入侵而喪生或受傷。在爭取生存的鬥爭中，中國在世界上孤軍作戰。歐洲國家姑息了日本的軍國主義，而美國和澳大利亞從未向中國提供過支持或援助。對這些國家來說，與日本的貿易比日本佔領中國更重要。受到中國事件的深深震驚，由黃家權領導的一些悉尼年輕華僑成立了僑青社，以幫助和支持中國人民。但由於其社會和政治活動，僑青社成員被澳大利亞政府視為危險的激進分子。

在早期，僑青社一直在充滿敵意的政治和社會環境中工作。華人社區面臨著持續和廣泛傳播的被白澳政策合法化了的種族主義，以及旨在排除非白種人的“聽寫測試”“Dictation Test”。持續威脅驅逐政治活動分子是華人社區面臨的一大威脅。黃家權因是澳大利亞出生的中國人，不能被驅逐出境，這使他能夠挺身而出，開始建立僑青社。黃家權在他 30 歲剛出頭時成為了僑青社的創始主席。

黃家權 1906 年出生於新州 Cobar 的一個市場菜園家庭。在 30 年代，他在悉尼的 Haymarket 和 Leichhardt 經營蔬菜水果。他受到了中國抗日戰爭的激勵，與其他中國愛國者一起，首先組建了“澳洲悉尼埠僑戲劇研究社”(Chinese Youth Dramatic Association)，後來正式名為僑青社。僑青社的主要目標是通過戲劇表演在悉尼華人社區籌集資金，以支持中國的抗日戰士。黃家權得到了張岳彪和布德威等其他年輕人的協助。僑青社積極響應宋慶齡女士對全球的呼籲，為興起的中國抵抗運動提供醫療援助。

黃家權的精力，承諾和組織吸引了許多年輕的中國人加入僑青社。後來黃家權成為了鄭嘉樂的導師，他比黃家權年輕 15 歲，成為了黃家權的終身朋友和知己。

## Overview of Chinese Youth League of Australia 80th Anniversary



以下是黃家權和僑青社在其早期成長期間開展的一些重要活動。僑青社的這些活動在亞太地區轉型為今天的活動中發揮了微小但具有重大意義的作用。這些僑青社的活動均在僑青社和澳大利亞的歷史中做了記載。

1937 年，日本臭名昭著的南京大屠殺激怒了悉尼的華人社區。很明顯，執政的國民黨在完全應對中國這些事件方面沒有效果。由於與日本的密切貿易關係，澳大利亞政府將黃家權列為政治顛覆分子，悉尼媒體將僑青社的活動視為對社會的威脅。僑青社只能在悉尼職工總會和澳大利亞共產黨內找到支持，澳大利亞共產黨是唯一一個反對日本入侵中國的澳大利亞政黨。他們共同組建了“不准侵略中國”(Hands Off China) 委員會，以提高人們對中國困境的認識。同樣在 1937 年，新州紐卡斯爾的 SS Silksworth 船的中國船員拒絕返回日本控制的中國，並且撤離了。黃家權和其他僑青社成員將他們偷偷運到悉尼並安全地進行了安置。澳大利亞工會運動部支持船員的行動，並要求抵制日貨。港口工人拒絕將貨物裝載到開往日本的船隻上。

1938 年 11 月，港口工人禁止往新州肯布拉港 SS Dalfram 船上裝載生鐵。罷工工人認為其貨物將運往日本製成用於對付中國的炸彈和子彈。在持續數週的“生鐵罷工”期間，黃家權和僑青社組織了中國批發商和市場園工捐贈的水果和蔬菜的收集和分發活動。他們使用自己的水果店卡車和其它卡車，向著名的 Kembla 港工人及其家人分發貨物。

1941 年 12 月太平洋戰爭開始時，日本轟炸了珍珠港，美國向日本宣戰。澳大利亞政府扭轉了它的親日立場。由於日本軍隊橫掃法屬印度支那，英國馬來亞和荷屬東印度群島，並且佔領了新加坡，人們擔心日本將入侵並佔領澳大利亞。由於擔心日本軍隊，數百名中國居民逃離新幾內亞和其他太平洋島嶼，抵達了澳大利亞的港口城市，數千名受困無國籍的中國海員同樣受到影響。黃家權與僑青社在澳大利亞成立了“中華海員工會澳洲總分會”(CSU)，以保障他們的福利。僑青社協助數百名滯留海員和其他中國難民尋找住房和工作。黃家權被任命為中華海員工會澳洲總分會會長，積極宣傳以改善中國人以及來自印度和荷蘭印度尼西亞的其他邊緣化海員的低工資和條件。

1942 年，聯邦政府聘請僑青社招募海員工作隊，協助建造 Warragamba 水壩。在整個太平洋戰爭期間，僑青社在悉尼和墨爾本上演了許多中國傳統歌劇和戲劇，為資助澳大利亞戰爭貸款籌集資金。同樣在 1942 年，僑青社向被日本人轟炸後的達爾文的人們提供援助。僑青社還向發生嚴重干旱的湖南省發送了救災資金。

1944 年，僑青社與致公堂以及國民黨共同組織了對廣東災區遇難者的援助。黃家權擔任廣東和後來的湖南省籌款委員會主席。

1945 年日本投降後（廣島原子彈爆炸事件發生後），剛剛起步的印度尼西亞獨立運動在經過 350 年的荷蘭統治後向澳大利亞尋求援助。澳大利亞政府對印度尼西亞的獨立鬥爭沒有做出反應。在日本入侵之前，荷蘭殖民政府已經逃離印度尼西亞到澳大利亞。隨著日本人的離去，他們現在尋求恢復對荷蘭最富裕殖民地的控制。中華海員工會澳洲總分會和僑青社呼籲中國，印度尼西亞，印度和馬來海員拒絕在駛往印度尼西亞的荷蘭船隻上運輸武器和部隊。其中一些船停泊在悉尼的碼頭。僑青社為數百名罷工的海員找到了住宿和食物。僑青社和中華海員工會澳洲總分會的干預極大地促成了印度尼西亞獨立運動的勝利。因此，人們普遍認為，黃家權支持印度尼西亞獨立的努力導致了他在 1948 年的不合時宜和可疑的死亡。

1947 年 11 月，黃家權的一位熟人向他和另外兩名僑青社成員提出了一份合作經營的商業計劃。該業務將在澳大利亞與亞洲城市，包括印度尼西亞之間運輸一般貨物，旅客和郵件，並還將提供援助以支持印度尼西亞為爭取獨立而做出的努力。除了其政治因素外，這項商業合作給他們帶來的商業回報是有具有吸引力和引人注目的。

以相對最低的價格購買了 10 架退役的 Catalina 海上飛機。該公司被稱為“亞洲航空公司”。因為不是商業航班，公司最終倒閉了。後來的報導表明，飛機的持續機械損壞是導致其失敗的可能原因。在檢查維多利亞州天鵝山附近的博加湖的英聯邦地產上的水上飛機時，雖然黃家權是一名游泳運動員，卻在令人不安的環境中溺水身亡。死因的結





果只是基於一名證人的證據，他在黃家權溺水時獨自和他在一起，而且無法進行法醫調查或屍檢，以排除刑事犯罪的可能性。黃家權把他的時間完全用在了僑青社和中華海員工會澳洲總分會的活動中，這對他年輕的家庭造成了不利影響。黃家權對亞洲航空公司的大筆投資變得毫無價值。對他的寡孀和四個年幼的孩子來說，這是一場可怕的經濟打擊，使他們陷入了巨大的經濟困境。

黃家權於 1948 年 7 月 23 日去世，年僅 42 歲，他把年輕的一生奉獻給了人民。他心繫國家，銘記世界。他的一生激勵著那些追隨者和那些想要建立一個更加美好世界的人們。黃家權過世後，他的終身親密朋友和知己鄭嘉樂繼續擔任僑青社委員會委員。如同黃家權一直是鄭嘉樂的導師一樣，在黃家權逝世後，鄭嘉樂成為了其他僑青社忠實擁護者會員的導師和啟靈師。鄭嘉樂在 1961 年至 1974 期間年擔任僑青社主席。在 2016 年他去世之前，一直是僑青社積極的社員和顧問。

注：本文為翻譯稿，如有出入，以英文稿為準。

編寫 | 傑克森黃

## | Fred Wong and The CYL: 80 Years From A Tumultuous Beginning

Founded 80 years ago, the Chinese Youth League of Australia (CYL) is an organisation with a proud history of providing welfare, cultural, and sporting activities for the Chinese and the wider community. It has continued to foster cultural and social relations between China and Australia, and remains one of the oldest Chinese community organisations in Australia. It also enjoys recognition and support from both the Australian and Chinese Governments. From its uncertain beginnings 80 years ago, the CYL has grown in stature and adapted to changing times. This is no doubt, due to the dedication and hard work by all its members, especially committee members.

The CYL was formally born on 1 July 1939, but its purpose was conceived much earlier. That year marked the outbreak of the greatest conflict of the 20th century: World War II. As the war against fascism and Nazism in Europe began, China, was convulsed by an advancing Japanese military expansion. Northern China had been invaded in 1931 by Japan which later seized its principal ports and commercial cities. After the Japanese attack on Nanking in 1937, over 2.5 million Chinese people had been killed or injured from the invasion. In its fight for survival, China stood alone in the world. The European nations appeased Japanese militarism, while the United States and Australia never offered China support or assistance. Trade with Japan for these nations, mattered more than Japanese occupation of China. Deeply alarmed by events in China, a number of young Chinese Australians in Sydney led by Fred Wong, founded the CYL to help and support the Chinese people. Because of its social and political activism, CYL members were seen as dangerous radicals by the Australian government.

In its early years, the CYL worked in a deeply hostile political and social environment. The Chinese community confronted continual and wide-spread racism which was legitimised by the White Australia Policy, as well as the "Dictation Test" which was designed to also exclude non-white people. The constant threat of deportation for political activism was a great fear in the Chinese community. Fred Wong was an Australian born Chinese, and



## Overview of Chinese Youth League of Australia 80th Anniversary

could not be deported. This allowed him to step forward and initiate the founding of the CYL. Fred Wong became the CYL's founding President when he was just into his early 30's.

Fred Wong was also known as Wong Gar Kin to the Chinese community. He was born in 1906 to a market gardening family in Cobar NSW. In the 1930's he worked as a greengrocer in Haymarket and at Leichhardt in Sydney. He was inspired by the Chinese War of Resistance to the Japanese invasion. With other Chinese patriots, Fred Wong first formed the Chinese Youth Dramatic Association which later formally became the CYL. The principal CYL aim was to support the resistance fighters in China by raising funds within Sydney's Chinese community through their dramatic performances. Fred Wong was assisted by other young men such as Billy Jong and Stanley Wai. The CYL answered the world-wide call from the recently widowed Madam Sun Yat Sen for assistance with medical aid for the emerging Chinese resistance movement.

Fred's energy, commitment, and organisation, drew many young Chinese into the CYL. Later, Fred would mentor Arthur Chang Gar Lock, who was 15 years younger than Fred. Arthur joined the CYL committee and became Fred's life time friend and confidante.

Below are some of the crucial activities that Fred Wong and the CYL carried out in its early formative years. These CYL activities would play a small but significant part in the transformation of the Asia Pacific region into what it is today. These and other CYL activities are embedded in CYL and Australian history.

In 1937 the infamous Rape of Nanking by Japan galvanised Sydney's Chinese community. It was clear that the ruling Kuomintang was not effective in fully responding to these events in China. Because of its close trading relationship with Japan, the Australian Government classified Fred Wong as a political subversive. The press in Sydney presented the activities of the CYL as a threat to society. The CYL could only find support within the Sydney Trades and Labour Council, and the Australian Communist Party which was the only Australian political party opposed to the Japanese invasion of China. Together they formed the "Hands Off China" committee to raise awareness to China's plight.

Also in this year of 1937, the Chinese crew of the SS Silksworth in Newcastle NSW, refused to sail back to a Japanese controlled China, and deserted. They were smuggled to Sydney by Fred and other CYL members and safely billeted. Sections of the Australian Trade Union movement supported the crew's action and demanded a boycott of Japanese goods. Waterside workers refused to load cargo onto ships bound for Japan.

In November 1938 Waterside workers banned the loading of pig iron onto the SS Dalfram at Port Kembla NSW. The striking workers believed its cargo was going to Japan to be made into bombs and bullets to be used against China. During this "Pig Iron Strike" which lasted several weeks, Fred and the CYL organised the collection and distribution of fruit and vegetables donated by Chinese wholesalers and market gardeners. Using his own fruit shop truck and other lorries, they made deliveries to the striking Port Kembla workers and their families.

In December 1941 the Pacific War started when Japan bombed Pearl Harbour, and the United States declared war on Japan. The Australian Government reversed its pro Japan stance. There were fears that Japan would invade and occupy Australia, as the Japanese military swept through French Indo-China, British Malaya and the Dutch East Indies, and seized Singapore. In fear of the Japanese military, hundreds of Chinese residents fled from New Guinea and other Pacific islands. They arrived in Australian port cities and were joined by thousands of stranded,



stateless Chinese seamen similarly affected. Fred, with the CYL, established the Chinese Seamen's Union (CSU) branch in Australia for their welfare. The CYL assisted hundreds of stranded seamen and other Chinese refugees to find housing and work. Fred was appointed President of the CSU and actively lobbied to improve the poor pay and conditions for Chinese, and other marginalised seamen from India and Dutch Indonesia.

In 1942 the Federal Government engaged the CYL to recruit a work brigade of seamen to assist in the building of the Warragamba Dam. Throughout the Pacific War, the CYL staged many traditional Chinese operas and plays in Sydney and Melbourne to raise money for Australian War Loans which funded the Australian war effort.

Also in this year of 1942, the CYL sent aid to the people of Darwin after it was bombed by the Japanese. The CYL also despatched relief funds to the severely drought stricken Hunan Province.

In 1944 along with the Chinese Masonic Society and the Kuomintang, the CYL organised aid to the victims of the devastating floods in Guangdong. Fred Wong was the Chair for both the Guangdong and the later Hunan fund raising committees.

In 1945 after the Japanese surrender (following the atomic bombing of Hiroshima), the fledgling Indonesian Independence movement appealed to Australia for assistance after 350 years of Dutch rule. The Australian Government was unwilling and unresponsive to the Indonesian struggle for independence. The Dutch colonial government had fled Indonesia to Australia before the Japanese invasion. With the Japanese gone, they now sought to restore their control over Holland's richest colony. The CSU and CYL appealed to Chinese, Indonesian, Indian and Malay mariners, to refuse to crew Dutch ships sailing to Indonesia carrying arms and troops. A number of these ships were moored in Sydney's wharves. The CYL found lodgings and food for the hundreds of striking mariners. This CYL and CSU intervention immeasurably contributed to the winning of Indonesian independence. However, it is a widely held belief that it was Fred Wong's efforts in supporting Indonesian independence, that led to his untimely and suspicious death in 1948.

In November 1947, an acquaintance of Fred, presented a business plan to him and two other CYL members to share in a business venture. The business would transport general cargo, passengers and mail between Australia and cities in Asia, including Indonesia. It would also fly in aid to support the Indonesian Independence effort. Apart from the politics of the venture, the commercial returns as presented to them were attractive and compelling.

Ten decommissioned Catalina sea planes were to be purchased at a relatively minimal cost. The company was called "Asian Airlines". No commercial flights took place and the company ultimately folded. Later accounts indicated that ongoing mechanical sabotage of the aircraft was the probable cause of its demise. While inspecting the seaplanes on Commonwealth property at Lake Boga near Swan Hill in Victoria, Fred, despite being a strong swimmer, drowned in disturbing circumstances. The coronial outcome was based on the evidence of only one witness, who was alone with Fred at the time of his drowning. Neither a forensic investigation nor an autopsy was carried out to rule out the possibility of foul play. Fred's life and his time were virtually almost fully consumed with CYL and CSU activities to the detriment of his young family. Fred's large investment in Asian Airlines was made worthless. It was a terrible financial blow to his widow and their four young children, who were left with a massive financial struggle.

Fred Wong, aged 42, died on the 23 July 1948 as he had lived, serving the people. He kept the country at heart

## Overview of Chinese Youth League of Australia 80th Anniversary

and the world in mind. His life was an inspiration to those who followed and to those who want to build a better world. Following Fred's untimely death, his life-long close friend and confidante, Arthur Chang Gar Lock continued as a CYL committee member. Just as Fred had been Arthur's mentor, Arthur became the mentor and inspiration for other CYL stalwarts after Fred's passing. Arthur was President from 1961 to 1974. He remained an active member and advisor up until his passing in 2016.

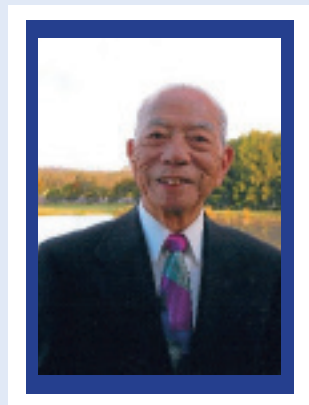
Words | Jackson Fred Wong

### Sources:

My meetings and discussions with Arthur Chang Gar Lock over many years.

Drew Cottle, "Unbroken Commitment: Fred Wong, China, Australia, and a World to Win", The Hummer, Volume 3, Number 4, Sydney 2006.

Jackson Fred Wong, "The Life and Times of Kenneth Frederick Wong" (2006)



## 追憶澳洲僑青社前主席鄭嘉樂先生

僑青社前主席鄭嘉樂 (Arthur Chang) 先生離開我們已經 3 年多了，但是每當僑青社舉行一些重大活動時，都會讓我想起這位神采奕奕，在澳大利亞的華人社會中擲地有聲，深受眾人敬重的著名僑領。今年僑青社迎來了它的 80 歲誕辰！我們更加緬懷這位熱愛祖國，為維護華僑在澳洲的合法權益，鞠躬盡瘁的鄭嘉樂先生！

鄭嘉樂先生 1922 年 3 月 15 日出生於廣東中山縣，14 歲隨父親來到了澳大利亞。他的童年經歷過很多苦難，半工半讀，名為求學，實際上是一個尋找住處掙口飯吃的小童工。

正因為有了童年的磨練，鄭嘉樂先生對華人如何在當地社會立足，如何爭取合法權益有了深刻的認識。1941 年，正當中國國內戰火紛飛，全國上下齊心抗日的時候，鄭嘉樂加入了當時的澳洲進步僑團——澳洲僑青社，領導早期僑青社工作，克服了許多艱難時期，從 1961 至 1974 年歷任各屆主席。

1943 年他出任中華海員工會新南威爾士洲分會秘書，組織華人海員支援盟軍與日軍作戰。1944 年，他響應孫夫人宋慶齡的呼籲，在澳洲成立援助抗日遊擊戰士委員會，任秘書，並公演粵劇，瓊劇，音樂會籌款，將所籌款項通過宋慶齡轉給白求恩大夫主持的國際和平醫院。抗戰結束後，鄭嘉樂先生團結廣大華人，為爭取華僑華人權益作了大量有益的工作。1946 年，他出任悉尼中華海員福利社秘書，解決了戰時中國海員在澳洲的居留權問題。

1949 年 10 月 1 日，當毛澤東向全世界宣佈新中國成立，中國人民從此站起來時，在澳洲的華人華僑無比興奮，鄭嘉樂率領的僑青社做出了一個驚人之舉：在澳洲升起第一面五星紅旗。多年後，每當鄭嘉樂先生回憶起這段經歷時總是興奮不已：僑青社事前已經收到了從香港文匯報寄來壹面五星紅旗的樣板，僑青社的社員們連夜一針一線的縫製成了五星紅旗。當時整個澳洲華僑社會，差不多整個澳洲都在對新中國的成立持徘徊觀望態度。因為僑青社在華僑社會



中具有相當的影響力，這一舉動影響到了其他的廣大華僑。所以由僑青社在 10 月 1 日升起五星紅旗之舉震驚了整個華僑社會，同時也震驚了澳洲！在當時那樣的环境下，僑青社能夠舉起第一面五星紅旗擁護新中國的誕生，這的確是一個創舉！因為僑青社在華僑社會中具有相當的影響力，這一舉動影響到了其他的廣大華僑。

中澳建交後的 1973 年，鄭嘉樂先生帶領著澳洲華人代表團回到祖國參加國慶招待會，這也是第一個被邀請回去參加祖國國慶的華僑社團。

2015 年 9 月 6 日，在悉尼華僑華人隆重紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利 70 周年的大會上，李華新總領事特別贊頌了旅居澳大利亞的僑胞，尤其是以澳洲僑青社為代表的愛國華僑華人群體為支援抗日戰爭所作的卓越貢獻。為了表彰鄭嘉樂先生本人在民族抗日戰爭中的偉大功勳和偉大貢獻，李總領事在會上代表中國政府向 93 歲高齡的鄭嘉樂先生頒發了“中國人民抗日戰爭勝利 70 周年紀念章”。這也是我們整個僑青社的榮耀！

在這慶祝僑青社成立 80 週年之際，讓我們一起緬懷鄭嘉樂老前輩！他一生不為名，不為利，一生甘當一名踏踏實實的工作者和“民間大使”，但他給我們留下的寶貴的精神財富將會一輩接一輩的傳承下去！

編寫 | 高原青

## | Remembrance of Mr. Arthur Locke Chang, former Chairman of CYL

Mr. Arthur Chang, the former chairman of CYL, has been away from us for more than three years, but whenever CYL holds any major event, it always reminds me of this vigorous well-known overseas Chinese Leader, who is very respected and popular in the Chinese community of Australia. This year, CYL welcomes its 80th birthday! We deeply cherish more memory of Mr. Arthur Chang, who loved his motherland and was dedicated to safeguarding the legitimate rights and interests of overseas Chinese in Australia!

He was born on 15 March, 1922 in Zhongshan, Guangdong Province of China. He came to Australia with his father at the age of 14. He experienced a lot of hardships in his childhood: working all the time while study! It was only a work-study program in name, but actually a child labour was looking for a place to stay and earn a meal.

It is just because of his childhood sufferings that he had a deep understanding of how Chinese people could stand in the local society and how to fight for legitimate rights and interests. In 1941, just at the time when China was in the flames of domestic war and the whole country united against Japan, he joined the then Australian Progressive Overseas Chinese Community - Chinese Youth League of Australia (CYL). He became very active and led the early days' work of CYL to overcome many difficulties. From 1961 to 1974, he was elected as the Chairman of each session.

In 1943, he was the secretary of NSW Chinese Seamen's Union, organizing the Chinese seamen to fight against Japanese army. In 1944, in response to Mrs. Song Qingling's (wife of Sun Yat-Sen) appeal, he set up a Committee in Australia to assist the Anti-Japanese Guerrilla Warriors. He worked as a Secretary. He raised funds through





## Overview of Chinese Youth League of Australia 80th Anniversary

performances such as Cantonese opera, Hainanese Opera and concerts, and transferred the funds raised to International Peace Hospital in China hosted by Dr. Norman Bethune. After the end of the war, he united the majority of Chinese and did a lot of useful and helpful work for the interests of the overseas Chinese. In 1946, he was the Secretary of the Chinese Seamen's Union and settled the residency issue for many Chinese seamen in Australia.

On 1 October, 1949, when Chairman Mao Zedong announced to the world the founding of New China and the standing up of the Chinese people, the Chinese in Australia were extremely excited. The overseas Chinese community led by Arthur Chang made an amazing move: rising the first Five-Star Red Flag in Australia. After many years, every time when Arthur Chang remembered this experience, he was always excited: CYL had received a sample of the five-star red flag from the Hong Kong Wen Wei Po beforehand. The CYL members made the national flag of China overnight. At that time, the entire Australian overseas Chinese community, almost all of Australia, was holding a wait-and-see attitude toward the establishment of New China. Because CYL had considerable influence in the overseas Chinese society, this move affected other vast overseas Chinese. Therefore, the rising of the five-star red flag by CYL on 1 October shocked the entire overseas Chinese society and shocked Australia as well! In the environment at that time, CYL was able to rise the first national flag to support the birth of the new China, which is indeed a piece of pioneering work!

After Australia established diplomatic relationship with China in 1973, he led a delegation of Australian Chinese to China and attended the National Day Banquet. This is also the first Overseas Chinese community invited by China for this occasion.

On 6 September 2015, at the meeting of the overseas Chinese of Sydney to commemorate the 70th anniversary of the victory of China's Anti-Japanese War and the World Anti-Fascist War, Consul General Li Huaxin particularly praised the overseas Chinese living in Australia for the outstanding contributions they made, especially the patriotic overseas Chinese groups represented by CYL to support the Anti-Japanese War. In recognition of Mr. Arthur Chang's great merits and great contributions in the national war of resistance against Japan, Consul General Li presented the "Commemorative Medal of the 70th Anniversary of the Victory of the China's Anti-Japanese War" to 93-year-old Arthur Chang on behalf of the Chinese government. This is also the glory of our entire overseas Chinese community!

On the occasion of celebrating the 80th anniversary of the establishment of CYL, let's remember together Mr. Arthur Chang! He didn't live for fame and fortune, and he was a down-to-earth worker and a "civil ambassador" in his life, but the precious spiritual wealth he left to us will be passed down from generation to generation

Words | Gail Gao



## 一些點滴和體驗——黃寶榮

有關本社的歷史，在我們三部社慶的特刊中已有詳細記載，我在此只是寫一些點滴與個人的體驗。

1950 年本社成立三聯文教俱樂部，其目的是辦理放映電影，進口海外書報和推動文化活動。因為新中國成立後，不但遭到西方經濟封鎖，連新聞方面也難以放行。如要得到國內的消息，就要自己辦些中文報紙和各類雜誌和圖書進來。本社還通過香港南方影業公司進口的由長城，新聯，鳳凰公司出品的港產片，國內出品的故事和最受歡迎的紀錄片“今日中國”。故事片最初有白毛女，雞毛信，繼有梁祝，天仙配，劉三姐等，還有多不勝數的影片不斷寄來。

當時來看電影的觀眾，大多數是講粵語的，因此每部國產片都要自製字幕，以幻燈機打出，跟著影片的每句對白和唱詞同步打出。製造字幕的複雜過程，就很費周章。影片一到，其劇本的對白有幾十頁紙，至少十人左右，每人分好幾張，能寫中文都用得上，限定依時交卷，收集了這些撰稿，花了多日，用相機逐行映下來。這麼多張紙需要一段時間才能完成。然後還要自己沖曬底片，所以要造個黑房來運作。我們進口這麼多影片，你可以想象那些幕後英雄所付出的時間和精力，來滿足觀眾的需要。同時每次首映之後，要將影片在第一時間寄出到各州的華人團體，如墨爾本，昆省，西澳和塔省等，遠至新西蘭，新幾內亞及斐濟，他們也盼望看到新片。

關於報紙，雜誌與圖書，每星期一次以空運從香港寄來，負責社的圖書組也是非常忙碌的，從機場收貨到包裝才能寄出。我們的讀者除了悉尼市內，還有郊區遙遠的“埠仔”，各州的讀者和海外的地區。當時此地的華文報紙還未復刊，只得我社獨家供應。

來看電影的觀眾亦受到了心裡的威脅，當局散佈消息說有人專門攝影出席的觀眾，若被發現，就會影響其入籍與居留，製造一種恐共情緒。我想長期以來在香港也是，這種情緒至今仍是“陰魂不息”。

我加入社時，社員多是單身漢，其中有不少是戰後滯留下來的海員。由於白澳政策的種種限制，家人團聚談何容易，因此工餘時段，社里特別熱鬧，粵劇，話劇與舞蹈經常排練，一有喜慶可隨時演出。社內的圖書長桌和乒乓球台，下午工友休息時，就有很多人來活動，打康樂棋，下象棋，打乒乓球和看報紙的人很多。

文革期間，本社也受到了很大衝擊，曾經一度門庭冷落，士氣不振，社務停滯不前。直至 1971 年 11 月中國恢復聯合國席位，華人受到極大鼓舞。本社舉辦了慶祝晚會，載歌載舞熱烈慶賀，以後社務逐步返回正軌。

1972 年澳洲大選，工黨獲勝，惠特拉姆上台，宣佈結束白澳政策，提倡多元文化，各族裔民眾聞之歡呼慶賀。1973 年澳中建交後，捲起了一股回國觀光的熱潮，本社組織了多個觀光旅行團。參加的非常踴躍，多人從南澳和昆省等加入，一時本社又繁忙熱鬧起來。

本社早在建社初期已有乒乓球活動。那時很少地方有場地供給人們打球。本社在悉尼區內是少有的設備，很受年輕人歡迎。本社的球隊參加乒協的球賽，也有過一段其傲人的成績。僑情 A 二隊和 A 預備隊曾奪得冬季冠軍，B 隊獲得夏季冠軍。本社的球隊經常參加比賽，與紐省乒協有一定的聯繫。

當 1972 年 7 月中國乒乓球隊由廣東省體委主任陳遠高率領，歷史性訪問澳洲，使澳洲乒壇非常興奮。中國隊的組成

## Overview of Chinese Youth League of Australia 80th Anniversary

以年輕的廣東隊為主。有宿將“重砲手”周蘭蓀及女將李克男坐陣。在球隊到訪之前，我已和紐省乒協的秘書基夫寶拉頻文接觸，商討僑青社在哪方面可以提供幫助。在華人社區做宣傳很重要。觀眾的組成部分，華人會佔一定的比例。本社曾經出過多份乒乓快報向華人社區發放，招貼海報，從中協助，並在乒協出版的月刊《LOOP》為他們找華商登廣告和寫賀詞。似乎一切就緒，只等球賽的來臨。不過在比賽前夕發生了一段不尋常的小插曲，在同一天同地點突然宣佈有台灣女子籃球隊，亦以中國名義與澳洲比賽，這種情況中國方面是非常敏感的，不可能有兩個中國出現。中國乒乓球代表提出取消全部比賽要拉大隊回國。這個決定真的使澳洲乒協震驚，華人歡迎乒團的委員會也不知所措，因為門票已售出，使觀眾由喜悅至失望。另一方面，紐省乒協是個業餘組織，舉辦這次盛大賽事，是乒協的幾個執委以自己房子抵押於銀行換取籌辦所需的資金。一旦取消比賽，他們真的要宣佈破產連房子都失掉。有見及此，僑情社代表與歡迎委員會的各界人士與中國代表團連夜開會，商討怎樣挽救這場危機，由晚上開會到凌晨三四時，與國內通電話不知多少次，一直去到總理辦公室，最後才有了結果，中國乒乓球隊不作與澳洲比賽，只作表演賽，邀請其他球員參與，這樣乒乓球隊能繼續其訪問行程，各方的一場驚慌算是得到了妥善的解決，大家可以觀看精彩的表演。

編寫 | 黃寶榮

## | Personal Experiences of CYL History—Peter Wong

The history of Chinese Youth league has been well documented in our three anniversary celebration booklets. I am here to write some personal experiences.

In 1950, Chinese Youth League established the “San Lian Educational and Cultural Club”, which aimed for screening of movies, importing overseas books and newspapers and promoting cultural activities. Because after the People's Republic of China was founded, it was not only boycotted by the Western economy, but also difficult to obtain the news. If you wanted to get the Chinese news, you must try by yourselves to obtain some Chinese newspapers and various magazines and books. Chinese Youth League also imported Hong Kong films produced by Great Wall, Xinlian, and Phoenix which were imported from Hong Kong Southern Film Co., Ltd., as well as Chinese produced feature films and the most popular documentary "China Today." Initially, the feature films we got were: The White-haired Girl, Ji Mao Xin, followed by Butterfly Lovers, Tian Xian Pei, Third Sister Liu, and so on.

Most of the audience who came to watch the movies were Cantonese speakers. Therefore, each domestic movie had to make subtitles, and it was played with a slide projector, and each dialogue and lyrics of the movies were played simultaneously. The process of making subtitles was very complicated. As soon as the movies arrived, dozens of pages of the synopsis were divided among at least ten people who could write Chinese, and each of them would get several pages with limited time submission. It took many days to collect the written scripts, and then use the camera to photograph it line by line. It took a while for so many pages to be completed. And then you had to develop the film by yourselves in a dark room, which had to be built for the purpose. We imported so many movies, and you can imagine the time and energy of those behind-the-scenes heroes put into it so as to meet the needs of the audience. After each premiere, the movie would be sent to the Chinese communities of each state,



such as Melbourne, Queensland, Western Australia and Tasmania, as far as New Zealand, New Guinea and Fiji, and they were looking forward to seeing new movies.

Newspapers, magazines and books were sent by air from Hong Kong once a week. The group responsible for Chinese Youth League library was also very busy since the newspapers, magazines and books could not be delivered until they were packed. In addition to the city of Sydney, there were also readers in the country towns, at various states and overseas regions. At that time, the local Chinese newspapers had not been re-established, so they were supplied exclusively by Chinese Youth league.

The audience who watched the movies suffered from psychological threat. The authorities spread the news that if the audience who was specifically photographed was found would affect their naturalization and residence status so as to create a fear of communism. I think it has been like this in Hong Kong for a long time, of which the evil spirit is still lingering on today.

When I joined Chinese Youth league, most of the members were bachelors, many of whom were seamen who had remained after the war. Due to various restrictions of the White Australia policy, it was hard to talk about family reunion. Therefore, after the working hours, the clubhouse was particularly lively. Cantonese opera, drama and dance were regularly rehearsed, and they were ready to perform for any occasion at any time. There were long book desks and table tennis tables in the clubhouse. When the workers were taking a rest in the afternoon, many people would come to do exercises, play recreational chess, Chinese chess, table tennis and read newspapers.

During the Great Cultural Revolution, Chinese Youth league also suffered a lot of shocks. Once the clubhouse was deserted, the morale was low and the work was stagnant. When China resumed its seat in the United Nations in November 1971, the Chinese were greatly encouraged. Chinese Youth League held a gala dinner celebrating with singing and dancing. After that, the Chinese Youth League's work gradually returned to the right track.

In 1972, Australian election was held, and the Labor Party won. After Whitlam came to power, he announced the end of the white Australian policy and promoted multiculturalism, for which ethnic communities cheered and celebrated. After the establishment of diplomatic relations between Australia and China in 1973, an upsurge of tourists to China was heating. Chinese Youth League organized a number of sightseeing tours. There were a lot of enthusiastic participants many of whom joined from South Australia and Queensland, and the clubhouse became busy and lively again.

Table tennis activities can be traced back to its early days of establishment. At that time, there were very few places where people could play table tennis. There were few communities in Sydney area that were equipped with the devices, and it was very popular among young people. Chinese Youth League participated in the table tennis matches, and achieved excellent results. Chinese Youth League A 2nd team and the A reserve team won the winter championship, and the B team won the summer championship. Chinese Youth League Table Tennis Team often participated in the competitions and had certain links with the NSW Table Tennis Association.

In July 1972, when the Chinese table tennis team led by Chen Yuangao, director of the Guangdong Provincial Sports Commission made the historic visit to Australia, the Australian table tennis society was very excited. The composition of the Chinese team was dominated by the young Guangdong team. There was the "Heavy Gunner" Zhou Lansun and the woman table tennis player Li Kenan in the team. Before the team visited, I had contacted the



secretary of the NSW Table Tennis Association to discuss in what way Chinese Youth League could help. It was important to popularize the news in the Chinese community as the Chinese audience would account for a certain proportion.

Chinese Youth League used to print a number of Table Tennis Expresses to the Chinese community, put up posters, and offer assistance, and in the monthly magazine "LOOP" published by the Table Tennis Association, we helped looking for Chinese businessmen to advertise and write congratulatory messages. It seemed that everything was ready, just waiting for the arrival of the game, but however, an unusual episode occurred on the eve of the game. On the same day, the Taiwan Women's Basketball Team was suddenly announced in the same place and it would also play against Australia in the name of China. This situation was very sensitive to China. It was impossible to have two "China" to appear.

The Chinese Table Tennis representative proposed to cancel the entire competition to take the whole team back to China. This decision really shocked the Australian Table Tennis Association. The Chinese Welcoming Committee of the Table Tennis Team was overwhelmed because the tickets had been sold, which made the audience from joy to disappointment. On the other hand, the NSW Table Tennis Association was an amateur organization. To organize this grand event, several executive committee members of the Table Tennis Association raised the funds required by mortgaging their houses to the banks.

Once the game was canceled, they would really declare bankruptcy and even lost their houses. In view of this, the representatives of Chinese Youth League and the people from different circles of the Welcoming Committee had a meeting with the Chinese delegation overnight to discuss how to get through the crisis. The meeting lasted from evening to 4:00am, and a number of times of telephone calls was made with China, and finally went through to the Prime Minister's office. The result came out eventually: the Chinese table tennis team would not compete with Australia, but played as a demonstration game with other players to participate, which would allow the table tennis team to continue its visit. The panic of all parties was properly solved, and people could enjoy the wonderful demonstration.

Words | Peter Wong



## 吳昌茂醫生發揚澳洲僑青社宗旨取得光輝成就

55 年前我到澳洲留学期时，就是通过参加了澳洲侨青社的促进澳大利亚人民了解新中国的活动而了解真正代表中国人民的政府是中华人民共和国。通过了解也积极的参加了许多侨青社很有意义的促进澳中人民友好、发扬优秀的中国文化和体育的活动。在 1985 年至 1991 年期间，我先后担任过澳洲侨青社的副主席和主席。

在吴医生担任侨青社副主席时，我和侨青社的各组负责人除了努力开展一年一度的中国春节庆祝活动：“中国城嘉年华会”的中国文艺、武术、杂技的盛大演出，支持侨青社龙舟赛和体育等活动外，我就开始筹划“龙腾澳洲”——澳洲华人历史的歌舞剧的演出和慈善捐献活动（为华人安老之家和澳华疗养院献捐）。

这是一件富有历史意义的演出。这也是华人社区为 1988 年澳大利亚建国 200 周年庆典的重要献礼！吴医生亲自领导整个侨青社的文艺体育团队，在王世琦舞蹈老师的导演下，筹组演出了《龙腾澳洲》此澳洲华人对澳大利亚贡献的史诗歌舞剧。

通过这部歌舞史诗，反映了 150 多年来中国人飘洋过海、吃苦耐劳、为澳大利亚的繁荣发展和建设做出积极的贡献，同时也鞭挞了“白澳政策”对华人的迫害，歌颂了澳中人民的深厚友谊和多姿多彩的中国文化艺术为澳大利亚多元文化社会增色添光。这个富有创意的剧目，得到了澳洲政府外交部澳中理事会和中国国务院侨务办公室以及许多商贸机构的大力支持和出资赞助。经过整整两年时间的精心筹划和动员了一百多名本地土生土长的青少年业余艺术家义务无偿的辛勤排练、辅以从中国刚移民来的歌唱家的积极参与，使侨青社能顺利如期地推出此整容空前盛大的演出。

该剧结构严谨、场面恢宏壮观、演技精巧独到，汇集精彩的中国杂技、民间舞蹈、京剧武功、歌唱朗诵等大成。1988 年该剧在闻名于世的悉尼歌剧院首演后，又相继到墨尔本和布里斯班作巡回演出，赢得了广泛的赞誉。同年 11 月，中国国务院李鹏总理到澳大利亚进行国事访问时，澳大利亚总理霍克特别邀请吴昌茂安排了一场《龙》剧精彩片断，在首都堪培拉新开幕的国会大厦宴会大厅里欢迎李鹏总理的国宴上演出，以此作为特别欢迎贵宾李鹏总理的献礼。演出受到了两国元首和中澳官方代表及各国驻澳使节的热情欢呼赞誉！演出结束后，两国元首上台向演员热情祝贺，共同祝贺演出圆满成功，中澳友谊万古长青！

霍克总理还特别接见并答谢了澳洲侨青社的代表吴昌茂医生和副主席黄琚宁女士，他赞誉地说：《龙腾澳洲》的演出，是具有极其重要的文化和历史意义的大事。澳洲华人的历史从没有被这般富有想象力的、和如此多姿多彩的形式表达出来过。。。。这是一场体现澳中友谊、促进和睦共处的成功演出。”

当时的中国驻澳大利亚张再大使也高度赞誉了此演出，他说：“《龙腾澳洲》的公演是华人社区送给澳洲二百周年大庆的一份珍贵礼物，是澳洲多元文化社会中的绚丽花朵，是华人社会中的一件大事”。“龙腾澳洲”的演出，澳洲侨青社已为中澳友好发展及整个华人社区的社会地位的提高做出了空前巨大的贡献！

澳洲侨青社能受澳大利亚总理邀请到新的国会国宴大厅里进行历史性、空前的演出，主要的原因是由于我们的祖国（新中国）已经和平崛起和繁荣昌盛，以及中澳两国的友好关系非常密切！侨青社被视为促进澳中两国友好关系的重要桥梁和纽带，已经起到了促使中澳两国达到了互利共赢，造福人民的友好功能，并使澳大利亚多元文化社会更加绚丽多彩！

第二点是我们侨青社各组的日常活动，都积极遵照社的三大宗旨来进行。在关键的时刻，我们领导人把会员们的辛

勤劳动成果集中起来，就能很好地体现出中澳友好的作用。所以我们组织侨青社日常活动都遵循侨青社的三大宗旨，就能显现出我们集体力量！争得此历史性的机遇！

在澳洲侨青社成立 80 周年庆典之际，我仅热情的恭祝澳洲侨青社不忘初心地永葆爱国爱乡的优良传统和热情，积极促进中澳两国的友好发展，发扬优秀的中国文化和体育活动以丰富澳大利亚的多元文化社会，为中华民族的伟大复兴和圆了中国梦及澳洲梦而积极奋斗！

## | Dr. Tony Goh, CYL's Vice President 1985-1987, President 1988-1991

The most significant achievements of CYL during my term of office in CYL were continue the successful organizations of Chinatown Carnivale during the Chinese New Year, the Dragon Boat Teams and the "Dragon Down Under" performances.

I had spent two years preparing "Dragon Down Under", an epic song and dance drama depicting the 150 years history of the Chinese migration to Australia. CYL received a grant from the Australia-China Council of the Australian Foreign Affairs Ministry and from the Overseas Chinese Affairs Office of China's State Council. This was presented as a gift from the NSW Chinese community to celebrate the Australian Bicentenary. It was premiered in July 1988 at the Sydney Opera House; followed by performances in Melbourne and Brisbane during the 1988 World Expo.

In November 1988, during Premier Li Peng's State Visit, Prime Minister Bob Hawke invited us to Canberra to present a 45 minutes excerpt from "Dragon Down Under" at the State Dinner for Premier Li in the Great Hall of the new Parliament House. At the end of the grand State Dinner, more than 100 local amateur performers enthralled the Officials and diplomatic audience who responded enthusiastically with cheers, whistle and standing ovation after the grand finale. P.M. Hawke and Premier Li came up to the stage to congratulate the Chief Directors and all the performers. Later, P.M. Hawke invited myself and Katie Young (Vice President) to his Office to congratulate and thank us for this "Bloody Good Performance"! That was the first ever Chinese community performance in the new Australian Parliament House.

CYL could seize this rare opportunity as we were working incessantly to promote a good relationship and mutual understanding between peoples and governments of Australia and China. We conveyed through cultural performances to demonstrate our good will and also using these beautiful and unique Chinese arts forms to enrich our Multicultural Australian Society. Prime Minister Hawke and Ambassador both commended on our efforts and praised our enlightening themes. Hence all these positive results were due to our efforts in steadfastly adherent to the Objectives of CYL. And by doing so, CYL gained good commendations from the Government Officials and thus raised the profile of our Australian Chinese community.

On this most auspicious occasion on the 80th. Anniversary of the founding of Chinese Youth League of Australia, I wish to express my warmest congratulation for CYL 's past great achievements! Long live the friendly relationship between the peoples of Australia and China!



## | 賀澳洲僑青社成立 80 週年 - 柯黃美容

八十年的經歷，八十年的歲月，八十年的耕作，八十年的汗水，八十年的成就！

回首僑青社八十年的發展歷程，一幅幅平凡而充滿歷史激情的歷史片段就會在我們的腦海中重現！縱使歲月如梭，然而我和僑青社風雨同舟，和社員們齊心協力共求發展的歷程仍是歷歷在目！憶往昔崢嶸歲月稠，看明朝，勵精圖治更美好！祝僑青社越辦越好，前途似錦，再創輝煌！

## | Celebrating CYL 80th Anniversary

Who would have thought that CYL would reach the ripe old age of 80. I'm sure when the founding members came together all those years ago, this would have been a dream to them. If you have been a part of the CYL family you would know that with any family we have had our fair share of problems and struggles. And you would also know that we have been exceedingly blessed with our portion of joy, excitement, success, celebration and glory. Especially in recent times with the Lion's group and Dragon Boat teams! But this blessing has been much more than trophies, rather the true joy of CYL has been the triumph of our community to love and commit to bringing out the best in one another.

As the president from 2009 to 2014, I was privileged to be involved and to watch the CYL family grow. But 6 years is nothing compared to 80 and the role of the president is nothing without the support and dedication of all the members. So, thank you for making CYL such a special family to belong to. I wish Ching Tan, the current president, all the strength as he leads CYL through her 80s. He has an incredible task ahead and we will help him all the way.

80 years is a very long time. I know that when I'm 80, you will all call me Grandma Patricia! But this is not so for CYL. She is still a young budding flower with many more years to come and with her best years still ahead of her! Just as the founding members couldn't have imagined CYL's 80th Anniversary, who could imagine CYL in 80 years time at the 160th Anniversary.

The year will be 2019 and CYL will shine brighter than ever. The torch will have been passed from generation to generation and we will see the bonds of the CYL family grow. And whatever it is that we publish on, pen, paper, print, digital, we will remember these triumphs of the CYL family and then look forward to a brand new chapter in the 22nd Century.



# 80週年

## | Chinese Youth League Lion and Dragon Dance Group



### Our History



CHINESE YOUTH LEAGUE  
LION & DRAGON DANCE AUSTRALIA

僑青社龍獅團

The team was founded in 1976 and based in Sydney, Chinese Youth League Lion and Dragon Dance Australia (CYLLADDA) practises both Southern (Traditional and Freestyle) Lion Dance & Dragon Dance and have been performing in New South Wales for nearly 40 years now. The objective of our troupe is to educate the public about lion and dragon dance through performances, presentations, and interaction. History, knowledge and understanding are crucial elements in appreciating the Asian arts and traditions; we foster this through our strong community presence and providing information about the cultural relevance of this ancient dance.

[CYLLADDA.COM](http://CYLLADDA.COM)



Team Photo - Performing at the Bendigo Easter Festival 2019  
Celebrating the unveiling of their (Bendigo Chinese Association) new dragon: Dai Gum Loong.



Lion Festival 2007 - Our team performing on poles  
One of our early performances on poles



Lion Festival 2006 - Lion on metal ball over the see-saw  
Performed by our coaches from Singapore

## Our Team

### Our Seniors

Here is a little insight from our team members. We went ahead to ask our senior members the question "What does being a CYLLADDA leader mean to you? And what do you enjoy most about it?" Here's what they had to say.



### Lokman Leung

Team Leader

Age: 33

Being a leader of this team is something I cannot describe easily, but it is certainly something I do not take for granted. I've been lion dancing since I was 9, became a senior member in 2005 and only becoming the Captain of the team in 2015. And throughout this journey I've met amazing people, I have learnt things that I will uphold throughout my life and I have gained memories that I will cherish forever. I have formed bonds that I would never dare sever. From people that I respect, that helped guide and mentor me such as my past coach Jason Ng, to people that I hope to do the same for, my students. I have a team that I can call family. As I continue to build the legacy that my mentors have left behind, I continue to learn valuable lessons along the way. Lessons that my mentors were trying to impart

onto me all this time, but I have only realised now. In leading this team, I have also met other leaders from other teams, from all around Australia and around the world. Many of them I respect and look up to. And even now, I am lucky enough to be surrounded by like-minded people in my team, some of whom are also seniors of this team.

Leading this team, has further taught me what patience truly means. What sacrifice truly means. And most importantly what trust, support and team work truly means. It has taught me to value others, more so than I have already had. And of course, it has taught me, I cannot do this alone.

Some of the saddest and some of the happiest memories stem from my lion dancing journey. From losing my mentor Simon Wong and my student Tommy Ngo, all the way to witnessing my team winning a world championship. Whether it was tears of pain or tears of joy, it is these moments I will not forget. From performing together through all the Chinese New Year schedules, to all the Bendigo trips, from struggling together at training, memories I will always cherish.

Most importantly, outside of all the milestones and achievements we reach together as a team, what I enjoy the most about leading this team is watching them grow. Not only as lion dancers but also as people. I have known



## Chinese Youth League Subgroup Activities

some students that barely started school, but now I find myself discussing their career paths with them. I have known students that could barely pick up a lion head, but now has held up a world championship trophy. I have known students that barely knew what lion dancing was, but now has dedicated their life to it. And I am grateful that I was able to be there and pleasantly witness it all. And so I start to realise why the leaders before me dedicated so much of their time to this team and to this art form. So, as my students continue to strive and succeed on their own journeys, I just hope one day they will understand and feel what lion dancing truly meant to me and that is, for lack of a better word, Everything.

**Homan Leung**

Senior Instructor &amp; Coordinator

Age: 34

I was born into the CYL family as mum and dad had met and married in CYL. I was then placed into Wushu and lion dance as a form of baby-sitting while my parents volunteered their time to build CYL.

With Wushu, I had a lot of fun socialising with fellow friends and family such as Nathan and Adrian Yeung, Wilson Wong, Lokman Leung, the 3 Boons, Jong Yeng and Darren Louie, as we were all similar ages and all with the same adventurous and mischievous spirit. With Darling Harbour and China town our playground, we got into a lot of trouble. With lion dancing, it was very different. It was just myself, Lokman, Nathan and Adrian (also known as the Sei Dai Tin Wongs (the 4 heavenly kings) as we were inseparable) who were kids. Everyone else was in high school or university. Lead by Simon Wong and Jason Ng and our Si Hings such

as Liam and Kevin Kuo, took us under their wings to help teach and guide us the special skills, knowledge, tradition and history of lion dancing. It helped develop a deep passion within me and unknowingly showed me the first steps to being a leader.

Forward to 2005, I was voted by the team to be the team captain. With no idea and no experience of being a leader, the enormity of the role petrified me but with the guidance of Jason Ng and Simon Wong and the huge support from the team, family and friends; I was able to help achieve our team's dream of competing in the world championships and be noticed within the lion dance community.

After this, the team had an influx of new students who were eager to learn the art of lion dancing. My role had changed again from team captain to the team leader. This meant more time spent organising, teaching and committee meetings and less time lion dancing. This was when I realised the importance of being a leader; the responsibility to pass the knowledge of lion dancing to the next generation and to help new members build character and confidence, guide them through life via lion dancing and teach them to be a better lion dancer and in turn a better person (hopefully).

Looking back at the achievements I have made as a team captain and team leader, I realise I was not a born leader as some people had claimed me to be but I was fortunate enough to have witnessed other great leaders: Jason Ng for passing all his knowledge of lion dancing, Simon Wong for showing his ability to manage a team effectively, Kevin showed that you do not have to be bossy to be a boss and Liam for making us one of his Lengs. I was also lucky enough to have a great team that was patient with my outbursts, supported me when I was inexperienced and respected my decisions (even when they were terrible!).

So what does being a CYLLADDA leader mean to me? Everything!

The memories and life friends I have made. My team, whether from the past, present or future are my family. To be able to come to training to catch up, banter, train together and share the same passion builds a bond like no



other. This led to extra curricular activities together such as forming a motorcycle crew together, going to the snows as well as celebrating the birth of each other's kids.

I have the privilege to know the team on a deeper level. To be able to discover what their dreams and passions are and to try to help them achieve this is very rewarding for me. Being able to help the girls team to win the Macau Lion dance championship is one of my greatest achievements in life and to see their faces of joy and gratitude was one of the most rewarding experiences in my life.

Other memories include witnessing how the world's best teams train and prepare for competitions, building lasting friendships with other lion teams, Lord of the Rings movie marathon, watching Jong Yeng take 8 minutes to try and fold a napkin into a hat (and still failed).

Without these memories and 'family', I would not be the person I am today.



**Adrian Yeung**  
Senior Instructor  
Age: 32

Firstly, I want to congratulate CYL on this amazing milestone. Our lion group would not be able to achieve what we have achieved without the support of the organization, members and family.

Over the couple of decades of being apart of CYL's lion & dragon dance team has given me the chance to grow internally and become a senior team member.

As a leader I found that it was important to pass on knowledge and experience that we have gained over the years of lion dancing. It wasn't only lion dancing skills we taught, but also respect for one another, discipline, culture and family. I've enjoyed watching many of our students grow from a young child/teenager to where they are now as adults. As their senior for more than a decade it shows how loyal they have been to CYL, to us and to the lion & dragon dance community.

Being apart of CYL family, has given us opportunities

## Chinese Youth League Subgroup Activities



to acquire life long friendships locally, interstate and internationally, whom I can call brothers & sisters.

Lastly, a message to our current and future students, remember to keep on striving to be better than they were yesterday, even if today is harder than yesterday, do your best.



**Keat Lao**  
Senior Instructor & Coordinator  
Age: 27

My parents would take me to out during CNY when I was young to watch lion and dragon dancing. Initially afraid, I was eventually captivated by the energetic movements of the lion being accompanied by the loud thundering noises of firecrackers, drums, cymbal and gong. Being a leader at CYLLADDA allows me to share the same experience I enjoyed when I was younger among our multicultural community and also inspiring the younger generation in the Chinese cultural art.

Being apart of CYL allows me to be with a group of people who share the same passion about lion dancing. CYL also provides me with the opportunities in meeting other lion teams across the world, allowing me to learn more about the tradition of Chinese lion dancing. I enjoy being able to participate in various performances throughout the year, most notably: CNY, Bendigo Easter Festival and partaking in the CNY festivities in Melbourne with CYSM.

We also asked our prominent students "What does Lion and Dragon Dancing mean to you? What do you enjoy most about it?" Here's what they had to say.



**Amy Fong**  
13+ Years as student  
Age: 20

My uncle, Simon Wong, introduced my sisters and I to lion dancing in 2006, but I never expected it would become such a big part of my life. Here I found a second family that looked after me and put their time, effort and patience to pass on their knowledge to me. I've formed

## Chinese Youth League Subgroup Activities

so many bonds and friendships through lion dance and I've gotten to know how fun and rewarding being part of a team can be. That's what I like about lion and dragon dancing, everyone is growing and working towards getting better and better, while motivating each other, whether you're from the same team or not.

Lion and Dragon dance has reconnected me to my heritage in such an enjoyable way and I'm glad that I can be part of the sharing of this culture and art. I haven't just learnt the physical things; since I've started, I can definitely say I've been challenged to push beyond my limits and have learnt so much about myself and my own potential. In training for big performances like Bendigo Easter Festival and the Girls Lion Dance Competition in Macau, I've found that I always surprise myself at what I can accomplish. Drumming has evolved into one of my greatest skills and I never would've thought I'd reach this level and become a main drummer of the team, yet alone have the opportunity to learn from international lion and dragon dance leaders and compete and win a world championship.

There is so much passion that comes with lion and dragon dancing and it is vibrantly projected in performances with everyone giving it their all. I am still continuously amazed when I see the lion



**Rosemary Fung**

9+ Years as student

Age: 27

Identity. And Saturday training.



**Andrew Wong**

9+ Years as student

Age: 24

Hmmm... Lion dancing is a piece of cover culture that is: People, Family, Culture, Discipline, Growth, Sport

Lion dancing is a piece of Chinese culture that has been adapted and reinvented in the modern day. Having symbolisms originate from centuries ago, but the audience of today, it has

undergone many changes. However, what hasn't changed in my opinion is that Lion dancing teaches the values of discipline and respect, and I have learnt to recognise that by putting in hard work, anyone is capable of achieving great things.

I think of my team as if they are my family. Through thick and thin, I have found my team to be there when I needed them. I can always count on my captain and the seniors to push me to improve. During my 9 years in the team, I have grown as a person and as a team mate. When I first joined CYL, I was only here to practice and maintain an active lifestyle; to stay fit. However, as I practiced and trained, more challenges appeared, and I discovered that I was determined to overcome them. Being surrounded with great team mates have taught me to love lion dancing, and now I would proudly say that I am here because I am passionate about being a good lion dancer, and passionate about my team and what they represent. I would confidently say that lion dancing has made me who I am today.

Getting fit, Improving myself, Achieving.

Being in a lion and having a great performance. Coming out of the lion and seeing smiles among the audience means a lot to me. I believe that people remember emotions more than anything. As such, knowing that people are happy, surprised or even scared after a performance means that I have done my job as a performer.



**Cai Tse**

5+ Years as student

Age: 28

It was Chinese New Year's Eve and it was customary for my family to head to the temple before midnight to burn incense. On any other given day, the

temple would be empty, but on that one night every year, hundreds of people would gather there to pay their respects to the ancestors.

And every year, there was a lion dance performance.

But on that one year, when the performance was over and the crowd had thinned out, the magic of the lion dance was lifted.

I watched the lion dancers retreat into the night when one of them collapsed, exhausted. His teammates had to carry him to the van and emptied bottles of water on the young dancer in an attempt to revive him. I fell in love that night. I fell in love with his dedication, his hard work, his commitment and his discipline. I fell in love with the elusive reason why he continued to lion dance when it posed this much danger to his wellbeing.

I fell in love with his team. It was a team dynamic I yearned for, but vehemently opposed. I was an emo 12 year old who thought being the brooding lone wolf type was cool.

What does Lion and Dragon Dancing mean to me? It means that despite the pain, the conflicts, the soaring highs and the agonising lows, despite the war we face as individuals, we continue to fight as a team. We craft, we hone, and we execute endlessly until our bodies give out or we quit. But your team will never let you quit. What the CYL Lion and Dragon Dance Team means to me is more than I can express in a single lifetime.

In some respects, I still think being the brooding lone wolf type is cool, but now I get to be one as part of my very own team of fierce lion dancers who will never let me live it down, and I love them for it.

[instagram.com/artofcai](https://www.instagram.com/artofcai)

### Future Endeavors

CYLLADDA is currently preparing for upcoming competitions. One of them includes the MGM World Lion Dance Championships in Macau. Where we will be defending our Championship in the women's categories, this year. After our women's team won it 2018, we became the first Australian team win a championship overseas and also became the first western team to win that particular competition. So now we doing our best to prepare for the occasion again and hopefully we can bring back the trophy back to Australia. As our lion dancing continues to build, we are also busy strengthening our dragon dance team. With so much more man power involved, it has been tough building a dragon dance team to competition standards. However, we are confident in our hard work, not to mention with the help of our friends in the Dragon

and Lion Dancing community, we hope to become one the first Australian teams to do well in upcoming dragon dance competitions.

As we continue to move forward we hope to continue our close relationships with the incredible teams we have met along the way. From our long time friends to all the teams we have met recently, we are grateful for your friendship and we like to thank you for celebrating this special day with us!



MGM All-Girls Competition, Macau 2018 - All smiles after taking home the championship  
Amy Fong (Drummer), Cai Tse (Tail), Rosemary Fung (Head), Veronica Fung (Cymbals), Kimberly Fung (Cymbals) & Jared Young (Gong)



Bendigo Easter Festival 2019 - Dragon Performance  
Celebrating the unveiling of Dai Gum Loong



Dragon Boat Festival 2019 - Blessings of the Water  
Blessing the festival and cheering on our Dragon Boat team



## 社

## 僑青社龍舟組

僑青社龍舟組成立於 1984 年，至今已近走過了 35 年的歷程。自 1984 年首次在悉尼舉行的龍舟比賽以來，僑青社龍舟組一直在競爭中發展。在此期間，組員們經歷了發展，成長，終止，改變並演變成許多不同的形式。我們目前有一群很棒的喜歡競爭的組員，但是當我們不在水面時，大家聚會就比較困難。

小組的目的之一是將中國文化帶給更廣泛的澳大利亞社區，龍舟是社區組織的活動之一。划龍舟可以提供獨特的體育體驗，擁有 2000 年的文化歷史。這是一項團隊運動，男女雙方都可以參與其中並肩並肩進行競爭。

僑青社龍舟組致力於豐富我們會員的生活和龍舟運動的發展。我們提供一個社交但有競爭力的團隊環境，旨在滿足您的個人需求 – 無論您是希望在社交方面還是在競爭方面划龍舟，這都完全取決於您的選擇！

僑青社鼓勵他的會員們努力去嘗試州（新州）和國家（澳大利亞）隊，這些都是澳洲的個州和國家龍舟機構選出來的。由於我們是一支具有競爭力的團隊，我們的公開賽隊已達到了國際水平。他們參加了意大利拉文納，南澳阿德萊德和匈牙利塞格德舉辦的世界龍舟錦標賽。2016 年，僑青社獲得了年度最佳隊獎，這是龍舟團體對隊員們努力工作的認可，並經新州龍舟隊投票選出。

如果你想嘗試一下划龍舟，那麼請立即同我們聯繫！這是一個健康和結交新朋友的好途徑。我們的許多槳手都在幫助僑青社運作的其他社團的活動，請來嘗試划龍舟吧！<http://www.dragonboat.cyl.org.au/>



僑青社龍舟組參加每年舉行的慶祝中國新年大巡遊活動

## Chinese Youth League Dragon Boat Group

Founded in 1984 CYL Dragon Boat (CYL DB) is celebrating over 35 years of Dragon Boating. The CYL Dragon Boat team has been competing since the first dragon boat races in Sydney back in 1984. During this time, the crews have developed, grown, chopped, changed and morphed into many different forms. We currently have a fantastic bunch of paddlers who like to be competitive, but party pretty hard when we're not on the water.

One of its aims is to bring Chinese culture to the wider Australian community, and dragon boating is one activity which it organises to do this. Dragon boating provides a unique sporting experience which has a cultural history going back 2000 years. It is a team sport that both men and women can participate in and compete literally side by side.

CYL is a dragon boat team dedicated to enriching the lives of our members and the development of the sport of dragon boating. We provide a social yet competitive team environment that aims to support your individual needs – whether you wish to paddle socially or competitively is entirely up to you.

CYL encourages their members to trial for the State (NSW) and National (Australian) squad which are selected by both the state and national body of Dragon Boat in Australia. As we are a competitive team, we have had our opens team qualify at an international level. They have participated in the World Club Crew Championships in Ravenna Italy, Adelaide South Australia and Szeged Hungary. In 2016 CYL was rewarded, Club of the Year and this was recognised by their hard work to the Dragon Boat Community and was voted by the NSW Dragon Boat Board.

So if you're thinking about giving dragon boating a try, then just take the plunge and contact us! It's a great way to get fit and make new friends. Many of our paddlers help out with the other community activities run by CYL, so come out and try out dragon boat! <http://www.dragonboat.cyl.org.au/>



Club Crew World Championships in Adelaide



CYL Dragon Boat crew in action and perfect timing



CYL Dragon Boat members, represented Australia for the World Championships in Welland, Canada.



CYL Dragon Boat members in Ravenna, Italy for the Club Crew World Championships



CYL Opens crew come 2nd in the Club Crew World Championships in Adelaide, South Australia



## Chinese Youth League Subgroup Activities



What a feeling to have everyone in the club bring home a medal! At the Nationals Dragon Boat races in Albury, Victoria



CYL Dragon Boat members in Szeged, Hungary, for the Club Crew World Championships

## 僑青社民族舞蹈組

僑青社民族舞蹈組已成立近五十年了。僑青社民族舞蹈組旨在教導并保留中華文化，加深大眾對中國舞蹈藝術美的認知和促進大眾對中國舞蹈的理解和認識。

舞蹈組曾經多年定期開設初級，中級和高級班。所有經過僑青社舞蹈組中國舞蹈培訓的年輕演員都具有高超的中國民族舞蹈技巧，還有一些演員可用長絲帶，圍巾或扇子表演出高超技巧的同步動作。她們每次的精彩演出都會讓觀眾大開眼界，驚歎不已！舞蹈組一直致力於在悉尼地區積極參加各種演出，並多次獲得機會在悉尼各重大場合中作出精彩表演，這其中包括：悉尼歌劇院、議會大廈、悉尼二千年奧林匹克運動會開幕儀式等，均獲得了各界人士的高度讚揚。

舞蹈組多年來積極參與悉尼市政府所舉辦的眾多活動，如在歷年慶祝中國新年的活動中，該組均作出精彩的表演，受到悉尼市政府和觀眾的一致好評。此外，該組還在許多重要的場合合作支持性的演出，諸如：新南威爾士藝術館、澳大利亞博物館、動力博物館、香之城和新南威爾士歷史建築大廈等。

2009 年僑青社高級舞蹈班在執教舞蹈教師，徐素老師的帶領下首次參加了“麥當勞悉尼舞藝大賽”，獲得了“鼓勵獎”。2010 年舞蹈隊高級班的學員們再度參賽，在“麥當勞 悉尼舞藝大賽環球之舞”比賽中榮獲季軍，並在 2011 年“麥當勞悉尼舞藝大賽”中榮獲冠軍。

2012 年 5 月，由於僑青社社址裝修，舞蹈組的所有排練移至 Burwood。由於交通不便，設施不夠完善，有些學生退出，尤其是中小班的學生流失嚴重，後來由於各種原因，高級班學員也逐漸退出。但是她們在舞蹈組打下的堅實的舞蹈基礎使得她們至今仍活躍在其他活動中，特別是有的高級班的學員成為了僑青社舞獅組的中堅力量。

為了繼續在悉尼地區推廣中國民族舞蹈，活躍大家的業餘生活，充分利用僑青社得天獨厚的地理位置優勢條件，2016 年 4 月，僑青社和蘇珊娜世界文化藝術協會決定聯合招生舞蹈班。蘇珊娜老師畢業於中國廣西藝術學院舞蹈專業，具有豐富的舞蹈舞台和舞蹈教學和編導經驗。現舞蹈組學員均為成年人，在她們進舞蹈組學習的時候，基本上都是零基础，對舞蹈都沒有經過任何專業的学习，但經過 2 年嚴格又仔細地訓練，學員們現已參加多次演出。她們優美的舞蹈動作，靚麗迷人的音樂服飾頭飾非常引人注目，她們出色的表演及動作使觀眾們連連讚歎不已！



舞蹈組去年和今年均受邀參加了 Chippendale 舉辦的慶祝新春活動的演出，受到了大家的一致好評！今年舞蹈組首次參加了悉尼市政府舉辦的大型慶祝新春演出活動。她們在演出中表演的“春江花月夜”和“敦煌舞”受到了悉尼市政府的高度讚揚，並誠約舞蹈組繼續參加明年的演出。這兩個舞蹈如今成了舞蹈組的保留節目。

由於目前悉尼地區的華人舞蹈團體遍地開花，要想在眾多的舞蹈團隊中脫穎而出，我們還需要做出更加艱辛的努力。該組目前的主要目標是招收更多的學員！我們熱忱的歡迎熱愛舞蹈的年輕人和成年人加入我們的舞蹈隊伍！讓我們攜手共進，為在澳洲推廣中國民族舞蹈貢獻我們的一份力量！



2019 農曆新年演出



僑青社舞蹈組演出



蒙古舞演出



2019 慶祝農新年彩排後和悉尼市政府組織人員合影

## Chinese Youth League Subgroup Activities

### | Chinese Youth League Cultural Dancing Group

CYL Cultural Dancing Group has been established for nearly 50 years with the aim of teaching and preserving Chinese Culture and furthering the appreciation and awareness of the art of Chinese Dance.

The Cultural Dancing Group used to regularly open junior, intermediate and senior classes. All the young dancers trained at CYL in Chinese culture dances display superior Chinese cultural dancing techniques and some can perform with ribbons, scarves and fans in highly skilled synchrony movements. Their wonderful performances always capture the audience's eyes and make them amazed.

The group has actively committed to various performances in Sydney area and has won many opportunities to perform on some major occasions such as: Sydney Opera House, Parliament House, Sydney 2000 Olympics Opening Ceremony etc. all of which have been highly praised.

The group has actively participated in various events organised by City of Sydney, such as Chinese (Lunar) New Year Celebrations, in which their wonderful performances have received unanimous praise from both the City of Sydney and the audience. In addition, the group has committed supportive performance for some important occasions, such as Art Gallery of NSW, Australian Museum, Powerhouse Museum, Market City and NSW Historic Houses, etc.

In 2009, for the first time, the CYL senior dance group girls, led by the dance teacher Susan Xu, participated in the Mc-Donald's Sydney Eisteddfod/Dance of Champion and achieved encouragement award. In 2010, the girls participated again in the competition and placed the 3rd, and in 2011, the group won the first prize in World Dance from Mc-Donald's Sydney Eisteddfod 2011.

In May, 2012, due to the renovation of the CYL clubhouse, all the dance group classes were moved to Burwood. Due to the inconvenient transportation and inadequate facilities, some students dropped out, especially in the junior and intermediate classes, and later the senior class students gradually left due to various reasons. However, the solid dance foundation they set in the dance group made them still active in other activities, especially some students of the senior class became the backbone of CYL Lion Dance Group.

In order to continue to promote Chinese culture dance in Sydney, to energize people's spare time, and make full use of the unique geographical advantages of the CYL clubhouse, in April 2016, CYL and the Susanna World Culture and Art Association decided to jointly enrol dance students. The dance teacher, Susanna graduated from the Guangxi Arts Institute (China), majoring in dance with abundant experience in stage performance, teaching and choreography. The students in the dance group now are all adults, who began with little experience in professional dance and its techniques. However, after more than 2 years of strict and careful training, the students have made various stage appearances. Their elegant dance movements, beautiful and charming music, costumes and headwear are very eye-catching, and their outstanding performances and movements have made the audience even more amazed!

In the recent 2 years, the group performed at the Chinese New Year Celebrations hosted by Chippendale Council, where they were very well received. This year, they first time participated in the Sydney Lunar Festival 2019 held by the City of Sydney, and their dances, 'A Flower Moon Night on the Spring River' and 'Dun Huang Buddhist Dance'



were highly recommended by the council. After the performance, the group was invited by City of Sydney to perform again in the next year's celebrations. These two dances are now a repertoire of the dance group.

As the Chinese dance groups in Sydney are now everywhere, we need to make even harder efforts to stand out among the many dance teams. The main goal of our dance group is to recruit more students! We warmly welcome young people and adults who love dancing to join our dance group! Let us work together to contribute to the promotion of Chinese culture dance in Australia!



Chinese New Year Performance, 2004



Tibetan dance performance



CYL Dance Group performance at the Sydney Luna Festival 2019





## 僑青社康樂組

2013 年，楊廣釗注意到，許多僑青社的長者會員們無法繼續參加他們曾經參與過的激烈運動，如籃球，足球和龍舟比賽。在顧問梁錫洪和朱啟田的鼓勵和幫助下，他購買了三本叢林徒步指南和一張 GPS 地圖。在林明東，侯泳章，區尚勇和周毅彬等人的支持下，他開始在悉尼郊區組織每月徒步旅行。此外，2014 年，僑青社向中文媒體發布了有關徒步旅行活動的文章，吸引了更多會員加入。根據大眾需求，步行活動從 2015 年開始每月增加到兩次。在順利運行一年之後，康樂組於 2016 年成立 – 這是僑青社最年輕，最有趣的一個小組。

除了徒步旅行外，康樂組還組織了其他中國文化活動，其中包括 2015 年的中國傳統月餅製作班。40 多名學生參加了這一課程，感謝楊廣釗和 Jim Young 的努力教學工作，在一個下午指導 40 多名學生確非易事！一旦僑青社能夠建立一個帶有烹飪設施的新俱樂部會所，該課程將會因其倍受歡迎而再次舉辦。

我們非常自豪地為參加 2015 年亞洲杯中國國家男子足球隊組織了歡迎晚宴。該隊對我們歡迎和協助他們的努力表示感謝。他們向楊廣釗尋求幫助，因為他們不習慣每天吃西餐。非常感謝大排檔餐館派送廚師到他們的酒店做中餐。我們感謝歡迎委員會的辛勤工作和無私奉獻。歡迎委員會成員分別是楊廣釗，郭庭生，蘇蘭幫，林明林，周毅彬，朱少華，鄧亞倫和梁錫洪。

小組還組織了許多參加人數眾多的周末旅行，水果採摘以及牡蠣和盲鱒魚場之旅。這些旅行都很順利。在這些旅行中，參與者能夠了解澳大利亞在農業，採礦，旅遊和教育方面的優勢和發展。他們還通過楊廣釗了解了僑青社的歷史，成就和對社會所作出的貢獻。

小組組織了兩次到中國西部的海外旅行。參與者們對中國人民生活水平的大幅提高，克服荒漠化，改善環境，完善基礎設施建設等方面都留下了美好的回憶。乘坐高速列車旅行是一次美妙的體驗。



雙橋漫步



百周年紀念公園之旅



美食分享



2013 年，楊廣釗注意到，許多僑青社的長者會員們無法繼續參加他們曾經參與過的激烈運動，如籃球，足球和龍舟比賽。在顧問梁錫洪和朱啟田的鼓勵和幫助下，他購買了三本叢林徒步指南和一張 GPS 地圖。在林明東，侯泳章，區尚勇和周毅彬等人的支持下，他開始在悉尼郊區組織每月徒步旅行。此外，2014 年，僑青社向中文媒體發布了有關徒步旅行活動的文章，吸引了更多會員加入。根據大眾需求，步行活動從 2015 年開始每月增加到兩次。在順利運行一年之後，康樂組於 2016 年成立 – 這是僑青社最年輕，最有趣的一個小組。

除了徒步旅行外，康樂組還組織了其他中國文化活動，其中包括 2015 年的中國傳統月餅製作班。40 多名學生參加了這一課程，感謝楊廣釗和 Jim Young 的努力教學工作，在一個下午指導 40 多名學生確非易事！一旦僑青社能夠建立一個帶有烹飪設施的新俱樂部會所，該課程將會因其倍受歡迎而再次舉辦。

我們非常自豪地為參加 2015 年亞洲杯中國國家男子足球隊組織了歡迎晚宴。該隊對我們歡迎和協助他們的努力表示感謝。他們向楊廣釗尋求幫助，因為他們不習慣每天吃西餐。非常感謝大排檔餐館派送廚師到他們的酒店做中餐。我們感謝歡迎委員會的辛勤工作和無私奉獻。歡迎委員會成員分別是楊廣釗，郭庭生，蘇蘭幫，林明林，周毅彬，朱少華，鄧亞倫和梁錫洪。

小組還組織了許多參加人數眾多的周末旅行，水果採摘以及牡蠣和盲魚場之旅。這些旅行都很順利。在這些旅行中，參與者能夠了解澳大利亞在農業，採礦，旅遊和教育方面的優勢和發展。他們還通過楊廣釗了解了僑青社的歷史，成就和對社會所作出的貢獻。

小組組織了兩次到中國西部的海外旅行。參與者們對中國人民生活水平的大幅提高，克服荒漠化，改善環境，完善基礎設施建設等方面都留下了美好的回憶。乘坐高速列車旅行是一次美妙的體驗。

僑青社康樂組越來越受到公眾歡迎。小組活動為會員們提供了結識新朋友的機會。此後一些成員變得更加活躍，對生活態度更加積極。僑青社為能夠以這種方式提供幫助以改善他們的生活質量而感到非常自豪。有超過 75 人參加了我們上次舉行的徒步旅行活動。

我們必須感謝組長楊廣釗，副手吳秋和王然毅的出色工作。我們還要感謝簡惠香，她為無法長途跋涉的會員組織火車旅行，參觀博物館和品嚐美食活動。同樣非常感謝所有志願者，感謝他們所有的幫助和貢獻，比如製作小紅旗。感謝提供支持性籌款活動的所有會員們，為康樂組的活動購買了揚聲器和對講機。

展望未來，我們正在籌劃中國畫，書法，刺繡，瑜伽，拉美和排舞等課程。我們希望為社區提供更多的文化活動。

## | Chinese Youth League Recreation Group

In 2013, Eddy Young noticed that many CYL senior members were not capable of continuing in hard active sports they used to partake in, such as basketball, football and dragon boat racing. Being encouraged and assisted by adviser Joe Leung and David Chu, he personally bought three bush walking guide books and a GPS map. With the support of Ming Lam, Tony Hau, Henry Au, Nelson Chow and others, he then started organizing a monthly bush walk around the outskirts of Sydney. Further to that, in 2014, CYL did a release to Chinese media about walking activities, which attracted more members to join. By popular demand, the walking activities were increased to twice per month from 2015. After smooth running for a year the Recreation Group was then established in 2016 - the youngest and most interesting group in CYL.



## Chinese Youth League Subgroup Activities

Apart from bush walking, other Chinese cultural activities were organized, which included a traditional Chinese Moon Cake Making Class in 2015. Over 40 students attended, and thank you to Eddy and Jim Young for their hard work for teaching them, as guiding over 40 students in one afternoon is not easy task! Once CYL establishes a new club house with cooking facilities, the class will be held again due to its popularity.

We were very proud to organize a Welcome Dinner for the Chinese National Men's Football Team when they took part in the 2015 Asian Cup. The team appreciated the welcome and the efforts in assisting them. They had approached Eddy for help, as they could not handle eating western food on a daily basis. A big thank you goes to Old Town Restaurant for sending a cook to their hotel to cook Chinese meals. We thanked the welcome committee for their hard work and generosity. The welcome committee members were Eddy Young, James Kwok, Ken So, Ming Lam, Nelson Chow, Raymond Tang, Alan Tang and Joe Leung.

Many well-attended weekend trips were also organized, for fruit picking and tour to an oyster and Barramundi farm. The trips were well conducted. In these trips, the participants were able to learn about Australia's strengths and development in agriculture, mining, tourism and education. They also learnt about CYL history, achievements



Enjoying blooming Jacaranda



Recreation Group at Manly Reservoir



Recreation Group's walking tour



Beautiful ladies in the recreation group



## 僑青社乒乓球組

自一九五五年第一次國慶杯乒乓球比賽在本社舉行，持續辦了很多次，第一次賽事由香港留學生周品初奪得之後還有另一香港留學生黃龍華奪冠，多次比賽均由黎權和馬家活爭奪，另表演最出色的是陳沛鈿，他曾五次奪冠，一九六五年被選為紐省代表，參加全國澳洲少年乒乓球賽。

僑青社一向支持紐省的乒乓球發展，還多次組織參加紐省乒協主辦的比賽，尤其是 1964 年的賽事，我社 A 二隊 A 預備隊在冬季聯賽奪冠，B 隊得 B 組夏季冠軍。當時的球員有黎權，莊振義，范平島，陳沛鈿，黃寶榮，鄭鐵雨，古學瑤，古學勇。

乒乓球運動持續在本社運作。在 80 年代每週末都有球員練習打球，90 年代曾沉寂一時，到了 2000 年又重新組織高齡組乒乓球活動。更在 2001 年舉辦了元老杯公開賽，參賽者 50 歲以上都可以參加。到了 2003 年及 2004 年還增加了女子公開賽，吸引了不少好手參加，參賽者有前廣東省教練邱文嶺，前越南冠軍黎文印，前澳洲冠軍 PAUL PINKEWICH 和 DAVID BEAUMONT. 女子方面有紐女冠軍談振華，陳嘉怡，紐省青少年冠軍馮春意及 MICHELLE BEAUMONT.

2007 至 2010 與華星乒乓，華裔相濟會及東華同胞會輪流舉辦了四次友誼杯賽事，藉此帶動乒乓球的發展。

2005 年中國駐悉尼總領館邀請僑青社乒乓組到領館做友誼賽，總領事邱邵芳親自領軍參賽，賽後還以豐富自助餐招待，後來還回訪了僑青社，盡顯親民和關心社團的情誼。

2012 年十一月我社及華裔相濟會一同被邀請到總領館作友誼賽，原總領事段潔龍是位乒乓球好手，揮灑自如，甚具大將風範，打得熱烈緊張，大家非常欣賞，僑青社主席黃柯美容與陳玲副主席均有出席。與會者交流融洽，興盡而歸。

因近期本社又要裝修，因此乒乓球活動又停頓了一段時間。若很快回復正常，每星期一和星期五就會繼續打球，屆時我們會及時通知大家。



僑青社乒乓球隊攝于1956年



僑青社乒乓球隊攝于2009年

## Chinese Youth League Table Tennis Group

Since 1955, the first National Day Cup Table Tennis Tournament was held in our club, it has been held for many times. After the first championship won by the international student, Pinchu Chou, from Hong Kong, Longhua Huang, another international student from Hong Kong also won the championship. Gregory Lai and Godfray Ma won many competitions. The best player was Andrew Chen. He won the championship five times and was elected

## Chinese Youth League Subgroup Activities



as a representative for New South Wales in 1965 to participate in the National Junior Table Tennis Championship in Australia.

Chinese Youth League (CYL) has always supported the development of table tennis in NSW and has also participated in many tournaments hosted by the NSW Table Tennis Association especially the 1964 tournament, the A second team and A reserve team won the championship in the winter league, and B team won the championship in the summer league. The players at that time were Gregory Lai,

Zhenyi Zhuang, Andrew Chen, Peter Wong, Tieyu Zheng, Xueyao Gu and Xueyong Gu.

Table tennis continued to operate in our club. In the 1980s, players practiced every weekend. In the 1990s, it went quiet for a while. In 2000, we reorganized table tennis activities for the senior group. In 2001, Veteran Cup Open was held. People over the age of 50 could participate. By 2003 and 2004, the Women's Open was included, which attracted many great players to participate, among whom were: the former coach for Guangdong Province, Wenling Qiu, the former champion from Vietnam, Wenyin Li, the former Australian champion, Paul Pinkewich and David Beaumont. In women's field: Vivien Tan and Jiayi Chen were champions from NSW, and Chunyi Feng and Michelle Beaumont etc. were the NSW youth champions.

From 2007 to 2010, the Hua Xing Table Tennis Club, the Australian Chinese & Descendants Mutual Association and the Australian Cambodian Chinese Association held four Friendship Cup competitions in turn to promote the development of table tennis. In 2005 the Chinese Consulate General in Sydney invited the CYL Table Tennis Group to the consulate for a friendly competition. The Consul General, Shaofang Qiu, personally was leading the competition. After the game, our group was served with delicious buffet for hospitality. Later the Consulate paid a visit to CYL, which showed their close relations to the people and their care and friendship to the community.

In November 2012, CYL and the Australian Chinese & Descendants Mutual Association were invited to the Consulate General for a friendly match, the ex-Consul General Jielong Duan was a great table tennis player. He swayed freely and showed his style of being a champion. He was very enthusiastic and intensive. Everyone appreciated it. We were also served with delicious food. CYL president Patricia Quah and Vice President Leng Tan were at present. Participants communicated and exchanged ideas well and returned happily and contentedly.

Due to the recent renovation of the clubhouse, the table tennis has been suspended for some time. After the office conditions become normal soon, we will continue to play table tennis every Monday and Friday, and we will inform everyone in time.

## 僑青社太極組

僑青社太極組成立於 2003 年 5 月。它與僑青社在實現推進其社會目標之一中緊密配合，努力推動在澳大利亞推廣中國太極文化。它由約 20 名熱愛太極的成員組成，每週主要練習兩套健身氣功和一些楊式國際比賽太極拳。



除了每週進行增強參與者力量，身體平衡和靈活性的練習外，太極課還提供了一個增強友誼，社交聚會和社會參與的平台。小組成員經常一起享用早茶和餅乾；課後共進午餐以及與僑青社乒乓球隊成員一起參加派對，慶祝聖誕節，中國新年和中秋節活動。

多年來，僑青社有幾個自願花費時間向參與者傳授寶貴技能的太極拳教練，他們包括張滿康師傅，周植倫師傅，黃祥，黃寶榮和郭泳。我們非常感謝他們的奉獻和鼓舞，使得教練隊伍承上啟下後繼有人。目前的教練是羅耿輝和龍耀哲。他們致力於提高小組成員的太極拳技能水平，以提高大家的整體健康水平。

除了在現場進行定期太極拳練習外，小組活動還旨在將太極拳作為中國傳統文化的一個組成部分，個人和外部小組參加活動如下：



2016 年 羅耿輝在泰國曼谷舉行的國際太極拳比賽中獲得金牌和銀牌



2017 年 龍耀哲在悉尼舉辦的澳洲太極協會比賽中獲得銀牌和銅牌



## Chinese Youth League Subgroup Activities



2017 年 在悉尼市慶祝中國新年的活動中，太極組舉辦了一個現場研討會，旨在宣傳太極拳的練習和好處，以期招募新成員。大約 20 人參加了這次研討會，這是一個非常愉快的活動。



2018 年 – 太極組在備受尊敬的楊氏太極拳第五代嫡傳人趙幼斌和他的兒子趙亮師傅訪問悉尼期間拜會了他們

## 展望未來

作為屬於更廣泛的太極家族的一成員，本組將致力於通過以下方式進一步推動太極文化：

- 參加一年一度的世界氣功太極日。
- 參加外部社區活動和太極拳表演。

為了使太極拳練習課程更加多樣化和具有趣味性，小組教練們將完成楊式 48 式並引進新拳式。太極拳雖然起源於武術，但現在主要用於治療和保健作用，用於促進力量，平衡和柔韌性，全方位的預防跌倒。僑青社太極組歡迎任何有興趣加入並希望致力於太極拳的人。太極適合於所有年齡段和任何健康水平的人！

## Chinese Youth League Tai Chi Group

The Chinese Youth League (CYL) Tai Chi Group which was established in May, 2003, has a special and strong affiliation with CYL in advancing one of its social objectives of promoting Chinese tai chi culture in Australia. It is comprised of about 20 dedicated members who primarily practise two sets of health qigong and a number of Yang style international competition tai chi forms on a weekly basis. In addition to the weekly exercise for enhancing strengths, body balance and flexibility of participants, the tai chi class also provides a forum for friendship, social gathering and inclusiveness in society. The group members always enjoy morning tea over biscuits; lunch after class as well as join in parties with CYL Table Tennis Group members to celebrate Christmas, Chinese New Year and Mid-Autumn Festival.

Over the years, CYL has had a number of tai chi instructors who had voluntarily given their time in imparting their valuable skills to participants. They include Sifu Cheung Mom Hong, Sifu Chow Ji Lun, Chong Wong, Peter Wong and Wing Kwok. Their contribution and inspiration which enables ongoing succession of instructors is gratefully acknowledged. The current instructors are Cyril Loa and Stanley Lung. They are committed to enhancing group members' level of tai chi skills in order to improve their overall health and well-being.

Apart from having the regular tai chi practice on-site, the group activities also aim at embracing tai chi as an integral part of traditional Chinese culture with individuals and external group participation at events including:



In 2019 – Cyril Loa brought an Australian delegation of about 10 practitioners to participate in a tai chi cultural festival and international competition in China. It was a great gathering of about 3,000 tai chi practitioners from all over the world. Cyril was awarded an honorary credential for promoting China's tai chi culture in Australia with the Australian team also winning 2 gold and 4 silver medals.

### Looking Forward

As part of belonging to the wider Tai Chi family, the Group seeks to further promote the tai chi culture in the future by:

- Joining in the annual World Tai Chi and Qigong Day.
- Participating in external community events and tai chi performances.

In order to make the tai chi practice programme more diversified and interesting, Group instructors will complete the Yang Style 48 Form and introduce new forms. Tai chi, although a martial art in its origin, is now mainly practised for its therapeutic health benefits, mainly for promoting strength, balance and flexibility, necessary attributes for falls prevention.

The CYL Tai Chi Group welcomes anyone who may be interested to join and wants to give tai chi a go. It is suitable for all ages and fitness levels.

## 僑青社社會福利組

僑青社社會福利組成立至今已有近二十載。在小組負責人朱佩玉和朱啟田的帶領下，為了豐富廣大社員的閒暇生活，增強社員之間的相互了解和聯繫，小組組織了多次長短途國內外旅行和郊外旅行。

社員們至今對國外的“絲綢之路”，“九寨溝”，“山東東北”等旅行歷歷在目，記憶猶新。在這些活動中，社員們不僅領略了祖國的大好河山和名勝古跡，而且還了解了各地的風土人情和人文文化。

除了過長途旅行，小組還組織安排了澳洲國內的短途旅遊和郊遊。在旅途中，大家情緒高漲，一路上歡歌笑語，煥發出了青春。在爬山過程中，大家老當益壯，互相扶持，相互勉勵，增進了相互之間的友情和友誼。

時光匆匆，歲月蹉跎！隨著歲月的流逝，小組成員現都已經跨入了老年時代，長途跋涉已經成為不適合于小組成員的

## Chinese Youth League Subgroup Activities

活動。因此，在大家的提議下，小組成員現每週四相聚在同樂軒餐館飲茶開座談會。大家暢所欲言，共同笑對人生！

我們熱忱地歡迎大家成為我們中的一員！



## Chinese Youth League Social Welfare Group

CYL Social Welfare Group has been established for nearly 20 years. With Hellen Chu and David Chu as the group leaders, the group has organized many overseas and local trips so as to enrich the leisure life of the members as well as to enhance the mutual understanding and contact between the members.

The members of the group up to today have vividly remembered the travels of the "Silk Road", "Jiuzhaigou" and "Shandong Province and the North –West part of China". In these journeys, the members not only saw with their own eyes the great rivers and mountains and historical sites of China, but learned about the Chinese local customs and human culture as well.



In addition to the long-distance travels, the group has also organized short-distance tours and outings in Australia. During the trips, everyone was in high mood, and filled with laughter and songs all the way. During the mountain climbing, everyone was more vigorous with age, supported each other, encouraged each other, and enhanced mutual friendship.

Time flies! As the years have passed, the group members have now entered the age of the old, and a long journey has become an activity that is not suitable for the group members. Therefore, under the proposal of the members, the group is now gathering every Thursday to have Yum Cha at Silver Restaurant. Everyone speaks freely and keeps an optimistic attitude toward life, enjoying ourselves together!

We warmly welcome everyone to join us!



## 僑青社武術組

武術是自古以來所實踐的中國傳統武術的現代化產物。雖然範圍廣泛，但它是一項非常具有包容性的運動，適應於各種不同的風格和形式，以及由於其廣泛的範圍而適應於不同的個性。對武術的普遍誤解是它被稱為功夫，而且被狹義地理解為一些更加流行的形式，例如：詠春和截拳道。武術是所有傳統武術風格的積累。因此，通過學習和理解武術的概念，能夠看到它的可能性以及形式的發展是非常有趣的一件事。

僑青社武術組的成立旨在將武術知識傳播給當代的年輕人。作為澳洲的一個小群體運動，由於它具有能夠通過人們想要的形式來表達個性的能力，尤其是它的普遍性和寬鬆型而使得它得到了普及。在了解傳統武術原理與現代化適應性的同時，學生們也對武術保持著共同的熱情。正是通過這種熱情，人們不僅學習了力量和靈活性，還學習了原理，決心和堅持。

當有機會前往中國參加專業課程時，學員們也有機會接受更加傳統的培訓方法。不管是否不易或者簡單，它使學員們對現代武術的意義有了豐富的文化理解。

目前，僑青社武術組由現任組長林道安領導，Edwin Mak 和 Benjamin Chow 為該組的高級聯合領導人。他們得到了前澳大利亞武術冠軍 Andrew Fu 的極大幫助，而且由於武術和舞龍舞獅在原理上具有共性，因此也得到了僑青社舞龍舞獅組的協助。目前，僑青社武術組在週六下午 1 時 30 分至 3 時 30 分上課，武術組歡迎大家參加！

## Chinese Youth League Subgroup Activities



## Chinese Youth League Wushu Group

Wushu is the modernisation of traditional Chinese martial arts practiced since ancient times. Whilst vast in scope, it is a remarkably inclusive sport, catering for all different styles and forms, as well as individual personalities owing to the breadth of scope. The common misconception of Wushu is that it is known as Kung Fu, and a narrow subset relating to more popularised forms such as Wing Chun and Jeet Kun Do. Wushu is an accumulation of all traditional martial arts styles, and because of this it is fascinating to see the possibilities and forms grow from learning and understanding the concept of Wushu.

CYL Wushu was formed with the intention of spreading the knowledge of martial arts to youth of the day. As a niche sport in Australia, more so given the generalised and loose nature of dedicated forms it gained popularity due to the ability to express one's personality through their desired form. While learning about the modern adaptations of traditional martial arts philosophies, students also bond over the shared passion for martial arts. It is through this passion that one learns not only about strength and flexibility, but also philosophy, determination and perseverance.

Students also have the chance to participate in more traditional training methods when the opportunity arises to travel to China to participate in specialised classes. Whilst no means easy or simple, it provides a rich cultural understanding on what it means to be a modern martial artist.

Currently, CYL Wushu is led by current group leader Raymond Lam with Edwin Mak and Benjamin Chow as senior co-leaders of the group. They are greatly assisted by coach Andrew Fu, a former Australian Wushu Champion and are also aided by the CYL Lion and Dragon dance group owing to the shared commonalities in techniques between the two disciplines.

Currently, CYL Wushu holds classes on Saturday from 1.30pm to 3.30pm and all are invited to attend.



## 僑青社粵劇組

2019年7月1日澳洲僑青社已經成立了80週年。僑青社成立於1939年7月1日，黃家權為創社主席。八十年來僑青社歷屆主席承先啟後帶領著熱心的僑青社社員們持續地進行著各種有魅力的活動，很多家庭二代的社員們至今仍在積極地參加在其中，薪火相存，群策群力。粵劇組，舞龍舞獅組，福利組，康樂組，舞蹈組，龍舟組，太極組，乒乓球組，武術組等在主席及各委員的協助下眾志成城，參與了許多社會的公益事業，風雨同舟，走過了無數的春夏秋冬。

歲月如梭，思念和回顧僑青社粵劇組也是不可忽視的一個組別。因為有吳道萍老師不斷地堅持以及奉獻，在僑青社二十八年來的工作歲月裡粵劇組已經一步步成長。早在1990年11月，一眾粵劇愛好者決意成立僑青社粵劇團，吳道萍老師被譽為團長。在團長的帶領和推動下，每年都舉辦多次的演出，深受在澳洲華人的歡迎。粵劇是廣府人共同的鄉音與記憶。有陽光和海水的地方就有華人，有華人的地方就有粵劇。僑青社粵劇團成立至今宗旨均貫徹如昔，為推廣粵劇藝術，培育粵劇後起之秀不遺餘力。

該團每年均舉辦多場的免費招待長者演唱會，並送贈午餐及禮物，有敬老周，端午節，中秋節，新年粵曲講座等都是基本的項目，也有聯合其他劇社的活動，如大榮華劇團和中國在華東水災的籌款義演。在團長的帶領下更加參與了梨園雅集的多次演出：關帝廟神功戲，華光仙師的寶誕慶典等。今年更有參加雪梨中西戲曲總會協辦的“大家好友”經典粵劇金曲鼓舞飛揚迎新歲的聯合演出。歷年來參加與演出的場次數不勝數。

該團致力融入主流社會，多次參與慈善性質的演出，每年均積極參與主流社會舉辦的活動，如農曆新年慶典，在達令港海扇灣南半球規模最大的龍舟競渡的賽事，參與龍舟點睛儀式，春節化妝巡遊都有粵劇團團員們的傾心付出。活動搞得有聲有色，有效果，有氣氛，受到了各方面的高度讚揚。

僑青社粵劇團本著服務社區的原則，每年都在會所舉辦樂曲研討會，讓觀眾及愛好粵曲的朋友近距離欣賞粵曲，鼓勵有興趣的朋友都齊來參與學習。

而今吳道萍團長雖然年事已高，但是她仍然帶領學員們進行粵劇傳承弘揚的工作，可以講僑青社粵劇團往昔的崢嶸歲



## Chinese Youth League Subgroup Activities

月與吳道萍老師在僑青社工作的生命是連接在一起的，她積累了一定的經驗，教授了不少的學員，如唱腔台步，功底基礎的練習等，有些學員可以獨當一面，已成了粵劇粵曲的導師，有的學員能夠擔起舞台演出的主角，也有的學員跟隨吳道萍老師長達十幾年的學習。



僑青社粵劇團成立廿六週年誌慶



僑青社粵劇團成立廿六週年誌慶



僑青社粵劇團成立廿六週年誌慶



僑青社粵劇團成立廿六週年誌慶

## Chinese Youth League Cantonese Opera Group

On 1 July 2019 Chinese Youth League reached its 80th Anniversary. Chinese Youth League was founded in 1 July 1939, with Kenneth Frederick Wong as the inaugural chairman. In its 80 years of history, the Chinese Youth League has maintained its traditions and enthusiastically pursued a range of valuable goals and activities. The second generation of members have passionately taken on the mantle of the previous generation and have worked strongly together. The youth groups had developed and participated in a wide range of activities from Cantonese Opera, Chinese Cultural Dance, Lion and Dragon Dance, Wu-Shu, Dragon Boat, Table Tennis, Tai Chai, Welfare and Recreation over many seasons.



Over this period, the Cantonese Opera Group has been an important part of the activities. Under the persistence and guidance of Dao Ping Wu, the Cantonese Opera Group has grown from strength to strength over the past 28 years. In November 1990 a group of Chinese opera enthusiasts gathered and appointed Dao Ping Wu as Group leader. Under Dao Ping Wu's leadership, the group delivered many performances per year and was enthusiastically embraced by the Australian Chinese public.

Cantonese Opera is a common memory and passion amongst the Chinese diaspora. The Chinese diaspora is wide spread across the world and the common love for Cantonese Opera is deep. The Chinese Youth League Cantonese Opera Group has maintained this tradition and has helped spread the enthusiasm for this traditional art form.

Every year the group has given free concerts, including free lunches and gifts, to celebrate Senior's week, Chinese New Year, dragon boat festival, mid-Autumn festival, and other Chinese festive occasions. The group has participated in a number of fund raising activities, including the joint venture with other Sydney Cantonese Opera groups to raise funds for flood victims in East China. Finally the group has delivered workshops and partnered with other Cantonese opera groups to deliver many events, such as; Sze Yup(Guan Dai) Temple performance, Master Wah Kong anniversary performance and the Australian Cantonese Opera 30th Anniversary performance.

The Cantonese Opera Group has also participated in many major community event, such as Chinese New Year celebrations that facilitated by Sydney City Council, the street parade, the eye-dotting ceremony of dragon boats at Darling Harbour for the National Dragon Boat Race. The events were lively and contributed to the festive atmosphere of the celebration. The group holds Cantonese Opera workshops, to enable and foster discussion of the art form and to encourage those who may be interested to try Cantonese opera.

Despite the advancing age of Dao Ping Wu, she continues to promote the Cantonese opera art form. Dao Ping Wu's life has been heavily intertwined with the work of the Cantonese Opera Group and she has lent her extensive knowledge and experience to teach many students--from singing technique to stage movements and other basics of Cantonese opera. These students are now themselves consummate performers, teachers and fans of Cantonese opera as a result. Some students have studied under her for more than 10 years.

The Cantonese Opera Group is self-funded, with support from generous sponsors. The group is supported and governed by the policy of the Chinese Youth League.

The Group's weekly Schedules:

- 1: Wednesday: Singing techniques and stage movements.
- 2: Thursday: Singing and Karaoke practice.

Under the caring guidance and encouragement of Dao Ping Wu, new comers to Cantonese opera are welcome. Despite there being much to learn, Dao Ping Wu's advice is "A journey of a thousand miles starts with one step", and "Practice makes perfect".

The Cantonese Opera Group is planning many future activities and those interested are encouraged to register and participate. Everyone is welcome!



"Eye dotting" for Harbour Dragon Boat Race, Year of dog at Darling Harbour



2014 Year of the Horse Chinese New Year Parade



Cooperated performance, February 2018



Cantonese Opera workshop, 2018



Cantonese Opera Group, The Show of "Legend of the White Snake", September 20, 1992



恭賀

僑青社八十週年會慶

造福社群  
社團之光



僑青社粵劇組成員  
陳盧和平謹賀



華人之友

社團翹楚

# 恭賀僑青社八十週年會慶

僑青社聯誼會會長黃道萍全全體成員





澳洲 中國旅行社 有限公司  
CHINA TRAVEL SERVICE (AUST) PTY.LTD.



# 澳洲中國旅行社

成立于1985年，是香港中旅集团的海外分社之一。30多年来，澳洲中國旅行社致力于服务广大澳洲华人华侨，与当地华侨和本地社团保持长期友好的互助关系，以优质的服务，合理的价格及良好的商业声誉，赢得了广大客户的信赖和支持。澳洲中國旅行社是IATA(国际航空运输协会)、APTA(澳洲旅行社协会)、ATECX(澳洲旅游出口协会)的正式成员。每年组织大量游客前往中国、东南亚和欧美等国家出境旅游。澳洲中國旅行社与澳洲政府相关机构、各大航空公司和供应商建立了紧密互利的业务合作关系，在机票的批发及零售业务方面占有重要的市场份额。澳洲中國旅行社还是最早被澳洲政府旅游部门指定授权的ADS接待社之一。每年接待大量来自中国的商贸考察、会议展览、文化交流等团体，在澳洲国内大巴旅游、高端旅游和签证服务方面独具优势。

作为中资企业，澳洲中國旅行社长期受到中国驻澳洲使领馆的支持，是澳洲中国总商会的理事单位之一。

8天  
**\$1480**  
包機票及機場稅

## 【復活節】遇見最美海南

海口/保亭/三亞/陵水

2020出發日期  
4月7日, 4月9日

10天  
**\$2950**  
包機票及機場稅

## 日本溫泉美食櫻花物語浪漫之旅

大阪/奈良/名古屋/京都/伊豆/富士山/東京/鎌倉

2020出發日期  
3月29日, 3月31日

12天  
**\$3280**  
包機票及機場稅

## 俄羅斯經典雙城,金環三古鎮之旅

北京/莫斯科/聖彼得堡/謝爾蓋耶夫鎮/蘇茲達爾/弗拉基米爾

2020出發日期  
5月24日, 5月4日

14天  
**\$3298**  
包機票及機場稅

## 內外蒙古，塞外風情

北京/蒙古烏蘭巴托/烏給湖/哈勒和林/額勒森塔斯日海  
特日勒古森林公園/呼和浩特/希拉穆仁草原/銀肯營沙灣/鄂爾多斯/成都

2020出發日期  
5月29日

15天  
**\$4300**  
包機票及機場稅

## 茶馬古道,南方絲路,柔情傣鄉,緬甸風情

昆明/東川/普洱/西雙版納/曼德勒/蒲甘/仰光/丁茵

2020出發日期  
4月5日

20天  
**\$4688**  
包機票及機場稅

## 縱橫英倫深度之旅,郵輪暢游歐洲四國

倫敦/霍華德城堡/約克/利茲/愛丁堡/曼徹斯特  
斯特拉福德/牛津/比利時/荷蘭/德國/法國

2020出發日期  
4月27日

22天  
**\$5780**  
包機票及機場稅

## 魅力東歐八國之旅

奧地利/捷克/斯洛文尼亞/克羅地亞/波斯尼亞  
塞爾維亞/匈牙利/斯洛伐克

2020出發日期  
5月10日

17天  
**\$6380**  
包機票及機場稅

## 北歐

哥本哈根/哥德堡/奧斯陸/鬆娜峽灣/峽灣小鎮/雷克雅未克  
/黃金圈/斯德哥爾摩/塔林/赫爾辛基/波爾沃

2020出發日期  
5月25日

悉尼唐人街門市: 地址: Shop 2, 743 George Street, Sydney NSW 2000 電話: (02)8202 9822 電郵: cts@chinatravel.com.au

悉尼市中心門市: 地址: Suite 3-7, 650 George Street, Sydney NSW 2000 電話: (02)9372 0060 電郵: booking@chinatravel.com.au

www.chinatravel.com.au





**CAPSTONE REALTY**  
YOUR PROPERTY. OUR PRIORITY.

# 我们专注 物业管理

凯石置业

11.02/99 YORK STREET, SYDNEY NSW 2000

02 9299 9899

# OLD TOWN

HONG KONG CUISINE

恭賀澳洲僑青社  
八十週年社慶  
大排檔全人致意



生猛游水海鮮 即蒸點心  
晚飯宵夜至凌晨兩點

10A Dixon street, Sydney 2000

訂位電話 Tel: (02)9264 3888

[www.oldtownhongkongcuisine.com.au](http://www.oldtownhongkongcuisine.com.au)

OPEN 7 DAYS 11AM - 2AM

大排檔

OLD TOWN  
HONG KONG CUISINE

# 在你身边

Austcover have serviced the Chinese Australian community for nearly 20 years, and it's a partnership we truly value.

We believe specialist industries require specialist insurance knowledge. That's why our **community group insurance programs** have been created to provide comprehensive cover for a multitude of risks facing this unique industry

We cannot predict the future, but our goal is to ensure that our customers are as prepared, protected and as supported as possible.

We're on your side

Austcover

[www.austcover.com.au](http://www.austcover.com.au)

Austcover Pty Ltd ABN 46 033 425 882 AFSL 241799

on your side

## 僑青社八十周年特刊编辑组 Chinese Youth League 80th Anniversary Book Editorial Board

陳 玲 女士	Leng Tan
高原青 女士	Gail Gao
梁洛民 先生	Lokman Leung
柯經昇 先生	Seng Quah
陳清傑 先生	Ching Tan

## 僑青社日常工作管理 Chinese Youth League Office Management

辦公室經理	高原青 女士	Office Manager	Mrs Gail Gao
辦公室主任	柯經昇 先生	Office Administrator	Mr Seng Quah
電腦、網絡主管	林道安 先生	Computer/Network Lead	Mr Raymond LAM
網站主理	梁洛民 先生	Website Master	Mr Lokman Leung



## | 展望未來

隨著僑青社的持續發展，我們希望：

- 為了適應僑青社各小組規模的不斷擴大，找到一個具有較大空間和裝備有新設施的會所。同樣還可以開展其他活動，學習班和比賽項目。
- 發展新成員以助於繼續發揚傳承僑青社的優良傳統，參加僑青社的活動和比賽項目。
- 教導後繼人维护和珍惜他们的中国传统，包括语言，不同的艺术形式和活动。
- 使僑青社繼續成為澳大利亞最成功，最有影响力的華人组织之一。
- 扩大我们与其他组织和公司的聯絡。
- 将我们的友谊傳播到世界各地。

## | Looking Forward

As CYL continues to grow, we hope to:

- Eventually acquire a larger space for our clubhouse with new facilities to accommodate the ever growing sizes of the sub-groups. Also be able to hold other activities, workshops and events.
- Have fresh new members to help build CYL's legacy, participate in CYL's activities and events.
- Influence the upcoming generations to uphold and cherish their Chinese heritage. Including the language, different art forms and activities.
- Remain one of the most successful and influential Chinese organisation in Australia.
- Increase our network with other organisations and companies.
- Extend our friendship to all across the world.

# 再創輝煌 繼往開來



**ADDRESS: 10 DIXON STREET,  
SYDNEY NSW 2000, AUSTRALIA**

**TELEPHONE: +61 2 9267 3166**

**[www.cyl.org.au](http://www.cyl.org.au)**